

הגדה של פסח

Passover Haggadah

Table of Contents

Kadesh - Blessings	3
Urchatz - Washing Hands	5
Karpas - Vegetable	5
Yachatz - Breaking Matzah	7
Magid - Relating the Exodus	7
Ha Lachma Anya - Invitation to the Seder	7
Ma Nishtana - The 4 Questions	8
The Four Sons	10
The Ten Plagues	19
Rachtzah - Ritual Washing of Hands	32
Motzi Matzah - Blessing Over Matzah	32
Maror - Bitter Herbs	33
Korech - Sandwich	34
Shulchan Orech - The Meal	34
Tzafun - Eating the Afikoman	35
Barech - Grace After Meal	35
Hallel - Song of Praise	45
Nirtzah - Acceptance	58
Additional Songs and Poetry	60

Kadesh – Blessings

We pour the first cup. The matzot are covered. Make Kiddush.

מוזגים כוס ראשון. המצות מכוסות.

קדוש

On Shabbat, begin here:

And there was evening and there was morning, the sixth day. And the heaven and the earth were finished, and all their hosts. And on the seventh day God finished His work which He had done; and He rested on the seventh day from all His work which He had done. And God blessed the seventh day, and sanctified it; because He rested on it from all of His work which God created in doing.

בשבת מתחילין:

וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם הַשֵּׁשִׁי. וַיְכַל הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם. וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אוֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת.

On weekdays, begin here:

Blessed are You, Lord our God, King of the universe, who creates the fruit of the vine.
Blessed are You, Lord our God, King of the universe, who has chosen us from all peoples and has raised us above all tongues and has sanctified

בחול מתחילין:

סְבָרֵי מְרִנּוֹ וְרִבְּנּוֹ וְרִבּוֹתַי. בָּרוּךְ אַתָּה ה', אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן.
בָּרוּךְ אַתָּה ה', אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל-עַם וְרוּמְּנוּ

us with His commandments. And You have given us, Lord our God, [Sabbaths for rest], appointed times for happiness, holidays and special times for joy, [this Sabbath day, and] this Festival of Matsot, our season of freedom [in love] a holy convocation in memory of the Exodus from Egypt. For You have chosen us and sanctified us above all peoples. In Your gracious love, You granted us Your [holy Sabbath, and] special times for happiness and joy. Blessed are You, O Lord, who sanctifies [the Sabbath,] Israel, and the appointed times.

On Saturday night add the following two paragraphs:

Blessed are You, Lord our God, King of the universe, who creates the light of the fire. Blessed are You, Lord our God, King of the universe, who distinguishes between the holy and the profane, between light and darkness, between Israel and the nations, between the seventh day and the six working days. You have distinguished between the holiness

מְכַל – לְשׁוֹן וְקִדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וּתְתֵן לָנוּ
 ה' אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (לשבת: שְׁבֻתוֹת
 לְמִנוּחָה ו) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה, חַגִּים
 וְזִמְנִים לְשִׂשׁוֹן, (לשבת: אֵת יוֹם הַשְּׁבֻת
 הַזֶּה ו) אֵת יוֹם חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה זְמַן
 חֲרוּתֵנוּ, (לשבת: בְּאַהֲבָה) מְקַרָּא קִדְשׁ
 זָכָר לִיצִיאַת מִצְרָיִם. כִּי בָנוּ בְּחִרְתָּ
 וְאוֹתָנוּ קִדְשָׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים, (לשבת:
 וְשֻׁבֹת) וּמוֹעֲדֵי קִדְשָׁךְ (לשבת: בְּאַהֲבָה
 וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׁוֹן הַנִּחְלָתָנוּ.
 בְּרוּךְ אַתָּה ה', מְקַדְּשׁ (לשבת: הַשְּׁבֻת
 ו) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים.

במוצאי שבת מוסיפים:

בְּרוּךְ אַתָּה ה', אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
 בּוֹרֵא מְאֹרֵי הָאֵשׁ. בְּרוּךְ אַתָּה ה',
 אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמְבַדֵּל בֵּין קִדְשׁ
 לְחָל, בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל
 לְעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁשִּׁתַּיְמִי
 הַמַּעֲשָׂה. בֵּין קִדְשַׁת שְׁבֻת לְקִדְשַׁת יוֹם
 טוֹב הַבְּדִלְתָּ, וְאֵת – יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשִּׁשִּׁתַּיְמִי
 הַמַּעֲשָׂה קִדְשָׁתָּ. הַבְּדִלְתָּ וְקִדְשָׁתָּ

of the Sabbath and the holiness of the Festival, and You have sanctified the seventh day above the six working days. You have distinguished and sanctified Your people Israel with Your holiness. Blessed are You, O Lord, who distinguishes between the holy and the holy. Blessed are You, Lord our God, King of the universe, who has granted us life and sustenance and permitted us to reach this season.

Drink while reclining to the left and do not recite a blessing after drinking.

את - עמך ישראל בקדשך.
ברוך אתה ה', המבדיל בין קודש לקודש.
ברוך אתה ה', אלהינו מלך העולם,
שקדמנו וקדמנו והגיענו לזמן הזה.

שותה בהסיבת שמאל ואינו מברך
ברכה אחרונה.

Urchatz - Washing Hands

Wash your hands but do not say the blessing "on the washing of the hands."

נוטלים את הידים ואין מברכים "על
גטילת ידים"

Karpas - Vegetable

Take from the greens, less than a kazayit, so that you will not need to say the blessing after eating it; dip it into the salt water; say the blessing "who creates the fruit of the earth;" and have in mind that this blessing will also be for the bitter herbs. Eat without reclining.

Blessed are you, Lord our God, King of the universe, who creates the fruit of the earth.

לוקח מן הכרפס פחות מכזית - כדי
שלא יתחייב בברכה אחרונה - טובל
במי מלח, מברך "בורא פרי
האדמה", ומכווין לפטור בברכה גם
את המרור. אוכל בלא הסבה.
בְּרוּךְ אַתָּה ה', אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
בוֹרֵא פְּרֵי הָאֲדָמָה.

Yachatz - Breaking Matzah

Split the middle matzah in two and conceal the larger piece to use it for the afikoman.

חותך את המצה האמצעית לשתיים,
ומצפין את הנתח הגדול לאפיקומן

Magid - Relating the Exodus

*[The Recitation [of the exodus story
The leader uncovers the matzot, raises
the Seder plate, and says out loud*

קוראים את סיפור יציאת מצרים
מגלה את המצות, מגביה את הקערה
ואומר בקול רם:

Ha Lachma Anya - Invitation to the Seder

Ha Lachma Anya

This is the bread of destitution that our ancestors ate in the land of Egypt. Anyone who is famished should come and eat, anyone who is in need should come and partake of the Pesach sacrifice. Now we are here, next year we will be in the land of Israel; this year we are slaves, next year we will be free people.

הא לחמא עניא

הא לחמא עניא די אכלו אבהתנא
בארעא דמצרים. כל דכפין ייתי ויכל,
כל דצריך ייתי ויפסח. השתא קא,
לשנה הבאה בארעא דישׂראל. השתא
עבדי, לשנה הבאה בני חורין.

Ma Nishtana - The 4 Questions

Four Questions

He removes the plate from the table. We pour a second cup of wine.

The son then asks

מה נשתנה

מסיר את הקערה מעל השולחן. מוזגין

כוס שני. הבן שואל:

What differentiates this night from all [other] nights? On all [other] nights we eat *chametz* and matzah; this night, only matzah? On all

מה נשתנה הלילה הזה מכל הלילות?
נשכל הלילות אנו אוכלין חמץ ומצה,
הלילה הזה - פלו מצה. נשכל הלילות

[other] nights we eat other vegetables; tonight *marror*. On all [other] nights, we don't dip [our food], even one time; tonight [we dip it] twice. On [all] other nights, we eat either sitting or reclining; tonight we all recline.

אָנוּ אוֹכְלִין שְׂאָר יִרְקוֹת - הַלַּיְלָה הַזֶּה
(כְּלוּ) מָרוֹר. שְׂבֹכֵל הַלַּיְלוֹת אִין אָנוּ
מִטְבִּילִין אֶפִּילוּ פֶּעַם אַחַת - הַלַּיְלָה הַזֶּה
שְׁתֵּי פְעָמִים. שְׂבֹכֵל הַלַּיְלוֹת אָנוּ אוֹכְלִין
בֵּין יוֹשְׁבֵין וּבֵין מְסֻבִּין - הַלַּיְלָה הַזֶּה
כְּלָנוּ מְסֻבִּין.

The leader puts the plate back on the table. The matzot should be uncovered during the saying of the Haggadah.

*מחזיר את הקערה אל השולחן. המצות
תהיינה מגלות בשעת אמירת ההגדה.*

We Were Slaves in Egypt

We were slaves to Pharaoh in the land of Egypt. And the Lord, our God, took us out from there with a strong hand and an outstretched forearm. And if the Holy One, blessed be He, had not taken our ancestors from Egypt, behold we and our children and our children's children would [all] be enslaved to Pharaoh in Egypt. And even if we were all sages, all discerning, all elders, all knowledgeable about the Torah, it is a commandment upon us to tell the story of the exodus from Egypt. And

עבדים היינו

עֲבָדִים הָיִינוּ לְפָרְעָה בְּמִצְרַיִם, וַיּוֹצֵאֵנוּ
ה' אֱלֹהֵינוּ מִשָּׁם בְּיַד חֲזָקָה וּבְזֵרַע
נְטוּיָה. וְאֵלּוּ לֹא הוֹצֵיא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ
הוא אֶת אֲבוֹתֵינוּ מִמִּצְרַיִם, הָרִי אָנוּ
וּבְנֵינוּ וּבְנֵי בְנֵינוּ מִשְׁעֲבָדִים הָיִינוּ
לְפָרְעָה בְּמִצְרַיִם. וְאֶפִּילוּ כְּלָנוּ חֲכָמִים
כְּלָנוּ נְבוֹנִים כְּלָנוּ זְקֵנִים כְּלָנוּ יוֹדְעִים
אֶת הַתּוֹרָה מְצוּהָ עָלֵינוּ לְסַפֵּר בִּיצִיאַת
מִצְרַיִם. וְכָל הַמְרַבֶּה לְסַפֵּר בִּיצִיאַת
מִצְרַיִם הָרִי זֶה מִשְׁבַּח.

anyone who adds [and spends extra time] in telling the story of the exodus from Egypt, behold he is praiseworthy.

The Four Sons

The Four Sons

Blessed is the Place [of all], Blessed is He; Blessed is the One who Gave the Torah to His people Israel, Blessed is He. Corresponding to four sons did the Torah speak; one [who is] wise, one [who is] evil, one who is innocent and one who doesn't know to ask.

What does the wise [son] say? "What are these testimonies, statutes and judgments that the Lord our God commanded you?" And accordingly you will say to him, as per the laws of the Pesach sacrifice, "We may not eat an afikoman [a dessert or other foods eaten after the meal] after [we are finished eating] the Pesach sacrifice. (Mishnah Pesachim 10:8)" What does the evil [son] say? "What is this worship to you?" 'To you' and

כנגד ארבעה בנים

בָּרוּךְ הַמָּקוֹם, בָּרוּךְ הוּא, בָּרוּךְ לְשַׁנְתָּן
תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, בָּרוּךְ הוּא. כְּנֶגֶד
אַרְבָּעָה בָּנִים דִּבְרָה תּוֹרָה: אֶחָד חָכָם,
וְאֶחָד רָשָׁע, וְאֶחָד תָּם, וְאֶחָד שְׂאִינִי
יּוֹדֵעַ לְשִׁאוּל.

חָכָם מָה הוּא אוֹמֵר? מָה הַעֲדוּת וְהַחֲקִים
וְהַמְשָׁפְטִים אֲשֶׁר צִוָּה ה' אֱלֹהֵינוּ אֶתְכֶם.
וְאִם אַתָּה אָמֹר לוֹ כִּהְלָכֹת הַפֶּסַח: אֵין
מִפְטִירִין אַחַר הַפֶּסַח אֲפִיקוֹמָן:
רָשָׁע מָה הוּא אוֹמֵר? מָה הָעֵבוּדָה הַזֹּאת
לָכֶם. לָכֶם - וְלֹא לוֹ. וְלִפִּי שְׂהוּצִיא אֶת
עֲצָמוֹ מִן הַכָּלֵל כְּפַר בְּעֶקֶר. וְאִם אַתָּה
הַקָּהָה אֶת שְׂנִיּוֹ וְאָמֹר לוֹ: "בְּעִבּוֹר זֶה

not 'to him.' And since he excluded himself from the collective, he denied a principle [of the Jewish faith]. And accordingly, you will blunt his teeth and say to him, "'For the sake of this, did the Lord do [this] for me in my going out of Egypt' (Exodus 13:8)." 'For me' and not 'for him.' If he had been there, he would not have been saved. What does the innocent [son] say? "What is this?" And you will say to him, "'With the strength of [His] hand did the Lord take us out from Egypt, from the house of slaves' (Exodus 13:14)."

And [regarding] the one who doesn't know to ask, you will open [the conversation] for him. As it is stated (Exodus 13:8), "And you will speak to your son on that day saying, for the sake of this, did the Lord do [this] for me in my going out of Egypt."

In the Beginning Our Fathers Were Idol Worshipers

From the beginning, our ancestors

עָשָׂה ה' לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרַיִם. לִי
 וְלֹא-לוֹ. אֱלוֹ הָיָה שָׁם, לֹא הָיָה נִגְאָל:
 פֶּתַם מָה הוּא אוֹמֵר? מָה זֹאת? וְאָמַרְתָּ
 אֵלָיו "בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ ה' מִמִּצְרַיִם
 מִבֵּית עֲבָדִים."
 וְשִׂיאֵנוּ יוֹדֵעַ לְשֵׂאוֹל - אֶת פֶּתַח לוֹ,
 שְׂנַאֲמַר, וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא
 לֵאמֹר, בְּעֶבְרַת זֶה עָשָׂה ה' לִי בְּצֵאתִי
 מִמִּצְרַיִם.

***מתחילה עובדי עבודה זרה היו
 אבותינו***

מתחלה עובדי עבודה זרה היו אבותינו,

were idol worshipers. And now, the Place [of all] has brought us close to His worship, as it is stated (Joshua 24:2-4), "Yehoshua said to the whole people, so said the Lord, God of Israel, 'over the river did your ancestors dwell from always, Terach the father of Avraham and the father of Nachor, and they worshiped other gods."

And I took your father, Avraham from over the river and I made him walk in all the land of Canaan and I increased his seed and I gave him Yitzchak. And I gave to Yitschak, Ya'akov and Esav, and I gave to Esav, Mount Seir [in order that he] inherit it; and Yaakov and his sons went down to Egypt."

Blessed is the One who keeps his promise to Israel, blessed be He; since the Holy One, blessed be He, calculated the end [of the exile,] to do as He said to Avraham, our father, in the Covenant between the Pieces, as it is stated (Genesis 15:13-14), "And He said to Avram, 'you should surely know that your seed will be a stranger in a land that

וְעַכְשָׁיו קָרְבָנוּ הַמָּקוֹם לְעַבְדָתוֹ,
 שְׁנֵאמַר: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-כָּל-הָעָם,
 כֹּה אָמַר ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: בְּעֵבֶר הַנָּהָר
 יָשְׁבוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם, תְּרַח אָבִי
 אֲבִרְהָם וְאָבִי נָחוֹר, וַיַּעֲבֹדוּ אֱלֹהִים
 אֲחֵרִים.

וְאָקַח אֶת-אֲבִיכֶם אֶת-אֲבִרְהָם מֵעֵבֶר
 הַנָּהָר וְאוֹלָךְ אוֹתוֹ בְּכָל-אֶרֶץ כְּנָעַן,
 וְאַרְבֶּה אֶת-זַרְעוֹ וְאֶתָּן לוֹ אֶת-יִצְחָק,
 וְאֶתָּן לְיִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וְאֶת-עֵשָׂו. וְאֶתָּן
 לְעֵשָׂו אֶת-הַר שֵׁעִיר לְרִשְׁתָּהּ אֹתוֹ, וַיַּעֲקֹב
 וּבָנָיו יָרְדוּ מִצְרָיִם.

בְּרוּךְ שׁוֹמֵר הַבְּטָחָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל, בְּרוּךְ
 הוּא. שְׁהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא חֹשֵׁב
 אֶת-הַקֵּץ, לַעֲשׂוֹת כְּמוֹ שְׁאָמַר לְאַבְרָהָם
 אָבִינוּ בְּבְרִית בֵּין הַבְּתָרִים, שְׁנֵאמַר:
 וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם, יָדַע תֵּדַע כִּי-גֵר יִהְיֶה
 זַרְעֲךָ בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם, וְעַבְדוּם וְעָנּוּ אֹתָם
 אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה. וְגַם אֶת-הַגּוֹי אֲשֶׁר
 יַעֲבֹדוּ דָן אֲנִכִי וְאֲחֵרֵי-כֵן יֵצְאוּ בְּרַכְשׁ
 גָּדוֹל.

is not theirs, and they will enslave them and afflict them four hundred years. And also that nation for which they shall toil will I judge, and afterwards they will go out with much property.¹¹

He covers the matzah and lifts up the cup and says:
And it is this that has stood for our ancestors and for us, since it is not [only] one [person or nation] that has stood [against] us to destroy us, but rather in each generation, they stand [against] us to destroy us, but the Holy One, blessed be He, rescues us from their hand.

מכסה המצה ומגביה את הכוס בידו,
ואומר:
וְהִיא שְׁעַמְדָּה לְאַבוֹתֵינוּ וְלָנוּ. שְׁלֹא אָחַד
בְּלֶבֶד עָמַד עָלֵינוּ לְכַלּוֹתֵנוּ, אֲלֵא שְׁבָכֶל
דּוֹר וְדוֹר עוֹמְדִים עָלֵינוּ
לְכַלּוֹתֵנוּ, וְהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מַצִּילֵנוּ
מֵיָדָם.

The leader puts down the cup from his hand and uncovers the matzah.

יְנִיחַ הַכּוֹס מִיָּדוֹ וַיַּגִּלֶה אֶת הַמַּצּוֹת.

First Fruits Declaration

Go out and learn what Lavan the Aramean sought to do to Ya'akov, our father; since Pharaoh only decreed [the death sentence] on the males but Lavan sought to uproot the whole [people]. As it is stated (Deuteronomy 26:5), "An Aramean

אַרְמֵי אַבְד אָבִי
צָא וְלִמַּד מֶה בִּקְשׁ לָבֵן הָאַרְמֵי לַעֲשׂוֹת
לְיַעֲקֹב אָבִינוּ: שְׁפָרְעָה לֹא גִזַּר אֱלֹא עַל
הַזְּכָרִים, וְלָבֵן בִּקְשׁ לַעֲקֹר אֶת-הַכֹּל.
שְׁנַאֲמַר: אַרְמֵי אַבְד אָבִי, וַיִּרַד מִצְרַיִמָּה
וַיִּגַּר שָׁם בְּמַתִּי מֵעָט, וַיְהִי שָׁם לְגוֹי

was destroying my father and he went down to Egypt, and he resided there with a small number and he became there a nation, great, powerful and numerous."

"And he went down to Egypt" - helpless on account of the word [in which God told Avraham that his descendants would have to go into exile]. "And he resided there" - [this] teaches that Ya'akov, our father, didn't go down to settle in Egypt, but rather [only] to reside there, as it is stated (Genesis 47:4), "And they said to Pharaoh, to reside in the land have we come, since there is not enough pasture for your servant's flocks, since the the famine is heavy in the land of Canaan, and now please grant that your servants should dwell in the land of Goshen."

"As a small number" - as it is stated (Deuteronomy 10:22), "With seventy souls did your ancestors come down to Egypt, and now the Lord your God has made you as numerous as the stars of the sky."

"And he became there a nation" -

גָּדוֹל, עֲצוּם וְרַב.

וַיֵּרַד מִצְרַיִם - אָנוּס עַל פִּי הַדְּבוּר.
וַיִּגְרַשׁ שָׁם. מְלִמַּד שְׁלֹא יֵרַד יַעֲקֹב אָבִינוּ
לְהִשְׁתַּקֵּעַ בְּמִצְרַיִם אֲלֵא לְגוּר שָׁם,
שְׁנֵאמַר: וַיֹּאמְרוּ אֵל-פַּרְעֹה, לְגוּר
בְּאֶרֶץ בְּאֵנוּ, כִּי אֵין מְרַעַה לְצֹאן אֲשֶׁר
לְעַבְדֶיךָ, כִּי כִבֵּד הָרַעַב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן.
וְעַתָּה יָשְׁבוּ-נָא עַבְדֶיךָ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן.
בְּמַתִּי מֵעֵט. כִּמָּה שְׁנֵאמַר: בְּשִׁבְעִים נֶפֶשׁ
יָרְדוּ אֲבוֹתֶיךָ מִצְרַיִם, וְעַתָּה שְׂמֶךָ ה'
אֱלֹהֶיךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרַב.
וַיְהִי שָׁם לְגוֹי. מְלִמַּד שֶׁהָיוּ יִשְׂרָאֵל
מִצִּיּוֹנִים שָׁם. גָּדוֹל עֲצוּם - כִּמָּה
שְׁנֵאמַר: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׁרְצוּ וַיִּרְבוּ
וַיַּעֲצְמוּ בְּמֵאד מְאֹד, וַתִּמְלֵא הָאֶרֶץ אֹתָם.
וְרַב. כִּמָּה שְׁנֵאמַר: רַבְּכָה כְּצֶמַח הַשָּׂדֶה
נִתְתִּיף, וַתִּרְבֵי וַתִּגְדְּלֵי וַתִּבְאֵי בְעֵדֵי
עֲדָיִים, שְׂדֵימ נִכְנוּ וּשְׁעָרָה צִמַח, וְאֵת
עָרִם וְעָרֵיהָ. וְאָעֵבֵר עֲלֶיךָ וְאֶרְאֶה
מִתְבוֹסֶסֶת בְּדַמְיֶךָ, וְאֶמַּר לָךְ בְּדַמְיֶךָ חַיִּי,
וְאֶמַּר לָךְ בְּדַמְיֶךָ חַיִּי

[this] teaches that Israel [became] distinguishable] there. "Great, powerful" - as it is stated (Exodus 1:7), "And the children of Israel multiplied and swarmed and grew numerous and strong, most exceedingly and the land became full of them."

"And numerous" - as it is stated (Ezekiel 16:7), "I have given you to be numerous as the vegetation of the field, and you increased and grew and became highly ornamented, your breasts were set and your hair grew, but you were naked and barren;" "And I passed over you and I saw you wallowing in your blood, and I said to you, you shall live in your blood, and I said to you, you shall live in your blood" (Ezekiel 16:6).

"And the Egyptians did bad to us and afflicted us and put upon us hard work" (Deuteronomy 26:6). "And the Egyptians did bad to us" - as it is stated (Exodus 1:10), "Let us be wise towards him, lest he multiply and it will be that when war is called, he too will join with our enemies and

וַיִּרְעוּ אֹתָנוּ הַמִּצְרַיִם וַיַּעֲנוּנוּ, וַיִּתְּנוּ
עָלֵינוּ עֲבֹדָה קָשָׁה. וַיִּרְעוּ אֹתָנוּ הַמִּצְרַיִם
- כָּמָה שְׁנָאָמַר: הָבָה נִתְחַכְמָה לוֹ פֶּן
יִרְבֶּה, וְהָיָה כִּי תִקְרָאנָה מִלְחָמָה וְנוֹסֶף
גַּם הוּא עַל שְׂנְאֵינוּ וְנִלְחַם - בָּנוּ, וְעָלָה
מִן - הָאָרֶץ.

וַיַּעֲנוּנוּ. כָּמָה שְׁנָאָמַר: וַיִּשְׂימוּ עָלָיו שְׂרֵי
מַסִּים לְמַעַן עֲנֹתוֹ בְּסִבְלָתָם. וַיִּבֹן עָרֵי
מִסְכְּנוֹת לְפִרְעוֹהָ. אֶת - פֶּתָם
וְאֶת - רַעְמֵיסָם.

וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ עֲבֹדָה קָשָׁה. כָּמָה שְׁנָאָמַר:
וַיַּעֲבֹדוּ מִצְרַיִם אֶת - בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפִרְדֹּי.
וַנִּצְעַק אֶל - ה' אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, וַיִּשְׁמַע ה'
אֶת - קוֹלֵנוּ, וַיִּרְא אֶת - עַנְיֵינוּ וְאֶת עֲמָלֵנוּ
וְאֶת לְחֻצְנוּ.

וַנִּצְעַק אֶל - ה' אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ - כָּמָה
שְׁנָאָמַר: וַיְהִי בַיָּמִים הָרַבִּים הֵהָם וַיָּמָת
מִלֶּדֶד מִצְרַיִם, וַיִּאֲנָחוּ בְנֵי - יִשְׂרָאֵל
מִ-הָעֲבוֹדָה וַיִּזְעֻקוּ, וַתַּעַל שׁוֹעַתָם
אֶל - הָאֱלֹהִים מִן הָעֲבֹדָה.

וַיִּשְׁמַע ה' אֶת קוֹלֵנוּ. כָּמָה שְׁנָאָמַר:

fight against us and go up from the land."

"And afflicted us" - as is stated (Exodus 1:11); "And they placed upon him leaders over the work-tax in order to afflict them with their burdens, and they built storage cities, Pitom and Ra'amses."

"And put upon us hard work" - as it is stated (Exodus 1:11), "And they enslaved the children of Israel with breaking work."

"And we yelled out to the Lord, the God of our ancestors, and the Lord heard our voice, and He saw our affliction, and our toil and our duress" (Deuteronomy 26:7).

"And we yelled out to the Lord, the God of our ancestors" - as it is stated (Exodus 1:23); "And it was in those great days that the king of Egypt died and the Children of Israel sighed from the work and yelled out, and their supplication went up to God from the work."

"And the Lord heard our voice" - as it is stated (Exodus 1:24); "And God heard their groans and God remembered his covenant with

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-נַאֲקֹתָם, וַיִּזְכֹּר

אֱלֹהִים אֶת-בְּרִיתוֹ אֶת-אַבְרָהָם,

אֶת-יִצְחָק וְאֶת-יַעֲקֹב.

וַיֵּרָא אֶת-עַנְיָנוּ. זֹאת פְּרִישׁוֹת דָּרָךְ אֶרֶץ,

כַּמָּה שָׁנָאֵמַר: וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת

בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיַּדַּע אֱלֹהִים.

וְאֶת-עַמְלָנוּ. אֵלֹהֵי הַבְּנִים. כַּמָּה שָׁנָאֵמַר:

כָּל-הַבֶּן הַיְלֹוֹד הַיְאָרָה תִּשְׁלִיכֶהוּ

וְכָל-הַבַּת תִּחְיֶינָהּ.

וְאֶת לְחַצְנוֹ. וְזוֹ הַדְּחָק, כַּמָּה שָׁנָאֵמַר:

וְגַם-רָאִיתִי אֶת-הַלְחָץ אֲשֶׁר מִצְרַיִם

לְחַצִּים אֹתָם.

וַיּוֹצֵאֵנוּ ה' מִמִּצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה, וּבְזֹרֵעַ

נְטוּיָהּ, וּבְמָרָא גָדֹל, וּבְאֹתוֹת וּבְמִפְתִּים.

וַיּוֹצֵאֵנוּ ה' מִמִּצְרַיִם. לֹא עַל-יְדֵי מְלָאָךְ,

וְלֹא עַל-יְדֵי שָׂרָף, וְלֹא עַל-יְדֵי שְׁלִיחַ,

אֲלָא הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּכַבּוּדוֹ וּבְעֶצְמוֹ.

שָׁנָאֵמַר: וְעַבְרַתִּי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּלִילָה

הַזֶּה, וְהִפִּיתִי כָל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם

מֵאָדָם וְעַד בְּהֵמָה, וּבְכָל אֱלֹהֵי מִצְרַיִם

אֲעֲשֶׂה שְׁפָטִים. אֲנִי ה'.

Avraham and with Yitschak and with Ya'akov."

"And He saw our affliction" - this [refers to] the separation from the way of the world, as it is stated (Exodus 1:25); "And God saw the Children of Israel and God knew."

"And our toil" - this [refers to the killing of the] sons, as it is stated (Exodus 1:24); "Every boy that is born, throw him into the Nile and every girl you shall keep alive."

"And our duress" - this [refers to] the pressure, as it is stated (Exodus 3:19); "And I also saw the duress that the Egyptians are applying on them."

"And the Lord took us out of Egypt with a strong hand and with an outstretched forearm and with great awe and with signs and with wonders" (Deuteronomy 26:8).

"And the Lord took us out of Egypt" - not though an angel and not through a seraph and not through a messenger, but [directly by] the Holy One, blessed be He, Himself, as it is stated (Exodus 12:12); "And I will pass through the land of Egypt

ועברתי בארץ מצרים בלילה הזה -
אני ולא מלאך; והפיתי כל בכור
בארץ - מצרים. אני ולא שרף;
ובכל - אלהי מצרים אעשה נשפטים. אני
ולא השליח; אני ה'. אני הוא ולא אחר.
ביד חזקה. זו הדבר, כמה שנאמר: הנה
יד - ה' הויה במקנה אשר בשדה,
בסוסים, בתמרים, בגמלים, בבקר
ובצאן, דבר כבד מאד.
ובזרע נטויה. זו התרב, כמה שנאמר:
ותרבון שלופה בידו, נטויה
על - ירושלים.
ובמורא גדל. זו גלוי שכינה. כמה
שנאמר, או הנסה אלהים לבוא לקחת
לו גוי מקרב גוי במסת באתת ובמופתים
ובמלחמה וביד חזקה ובזרוע נטויה
ובמוראים גדולים ככל אשר - עשה לכם
ה' אלהיכם במצרים לעיניך:..
ובאותות. זה המטה, כמה שנאמר: ואת
המטה הנה תקח בידיך, אשר תעשה - בו
את האותות.

on that night and I will smite every firstborn in the land of Egypt, from men to animals; and with all the gods of Egypt, I will make judgements, I am the Lord."

"And I will pass through the land of Egypt" - I and not an angel. "And I will smite every firstborn" - I and not a seraph. "And with all the gods of Egypt, I will make judgments" - I and not a messenger. "I am the Lord" - I am He and there is no other.

"With a strong hand" - this [refers to] the pestilence, as it is stated (Exodus 9:3); "Behold the hand of the Lord is upon your herds that are in the field, upon the horses, upon the donkeys, upon the camels, upon the cattle and upon the flocks, [there will be] a very heavy pestilence."

"And with an outstretched forearm" - this [refers to] the sword, as it is stated (I Chronicles 21:16); "And his sword was drawn in his hand, leaning over Jerusalem:

"And with great awe" - this [refers to the revelation of] the Divine Presence, as it is stated

וּבְמִפְתֵּימָם. זֶה הַדָּם, כָּמָה שֶׁנֶּאֱמַר: וְנִתְּתִי
מִפְתֵּימָם בְּשָׁמַיִם וּבְאָרֶץ.

(Deuteronomy 4:34); Or did God try to take for Himself a nation from within a nation with enigmas, with signs and with wonders and with war and with a strong hand and with an outstretched forearm and with great and awesome acts, like all that the Lord, your God, did for you in Egypt in front of your eyes?"

"And with signs" - this [refers to] the staff, as it is stated (Exodus 4:17); "And this staff you shall take in your hand, that with it you will perform signs."

"And with wonders" - this [refers to] the blood, as it is stated (Joel 3:3); "And I will place my wonders in the skies and in the earth:

The Ten Plagues

The leader should pour a little wine from his cup as they recite each of the plagues.

כשאומר דם ואש ותימרות עשן, עשר
המכות ודצ"ך עד"ש באח"ב - ישפוך
מן הכוס מעט יין:
דם ואש ותימרות עשן.

Another [explanation]: "With a strong hand" [corresponds to] two [plagues]; "and with an outstretched forearm" [corresponds to] two [plagues]; "and with great awe" [corresponds to] two [plagues]; "and with signs" [corresponds to] two [plagues]; "and with wonders" [corresponds to] two [plagues]. These are [the] ten plagues that the Holy One, blessed be He, brought on the Egyptians in Egypt and they are:

דָּבָר אַחֵר: בְּיַד חֲזָקָה שְׁתֵּים, וּבְזֵרַע
נְטוּיָה שְׁתֵּים, וּבְמָרָא גָּדֹל - שְׁתֵּים,
וּבְאַתּוֹת - שְׁתֵּים, וּבְמִפְתִּים - שְׁתֵּים.
אֱלֹהֵי עֶשֶׂר מִכּוֹת שֶׁהֵבִיא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ
הוּא עַל-הַמִּצְרִים בְּמִצְרַיִם, וְאֵלֵי הֵן



Blood

דָּם

Frogs

אַפְרָדֵעַ

Lice

כְּנִים

[The] Mixture [of Wild Animals]

עֲרוֹב

Pestilence

דָּבָר

Boils

שָׁחִין

Hail

בָּרָד

Locusts

אַרְבֵּה

Darkness

חֹשֶׁךְ

Slaying of [the] Firstborn

מַפֶּת בְּכוֹרוֹת

Rabbi Yehuda was accustomed to giving [the plagues] mnemonics: *Detsakh* [the Hebrew initials of the first three plagues], *Adash* [the Hebrew initials of the second three plagues], *Beachav* [the Hebrew initials of the last four plagues]. Rabbi Yose Hagelili says, "From where can you [derive] that the Egyptians were struck with ten plagues in Egypt and struck with fifty plagues at the Sea? In Egypt, what does it state? 'Then the magicians said unto Pharaoh: 'This is the *finger* of God' (Exodus 8:15). And at the Sea, what does it state? 'And Israel saw the Lord's great *hand* that he used upon the Egyptians, and the people feared the Lord; and they believed in the Lord, and in Moshe, His servant' (Exodus 14:31). How many were struck with the finger? Ten plagues. You can say from here that in Egypt, they were struck with ten plagues and at the Sea, they were struck with fifty plagues."

Rabbi Eliezer says, "From where [can you derive] that every plague that the Holy One, blessed be He,

רבי יהודה הִזָּה נוֹתֵן בָּהֶם סְמָנִים: דְּצ"ךְ
עַד"ש בָּאֵח"ב.

רבי יוסי הגלילי אומר: מנין אתה אומר
שלקו המצרים במצרים עשר מכות ועל
הים לקו חמשים מכות? במצרים מה
הוא אומר? ויאמרו החרטומם אל פרעה:
אצבע אלהים הוא, ועל הים מה הוא
אומר? וירא ישראל את-הַיָּד הגדלה
אשר עשה ה' במצרים, ויראו העם
את-ה', ויאמינו ביי ובמשה עבדו. כמה
לקו באצבע? עשר מכות. אמור מעתה:
במצרים לקו עשר מכות ועל הים לקו
חמשים מכות.

רבי אליעזר אומר: מנין שכל-מכה
ומכה שהביא הקדוש ברוך הוא על
המצרים במצרים היתה של ארבע
מכות? שנאמר: ישלח-בם חרון אפו,
עברה וזעם וצרה, משלחת מלאכי
רעים. עברה - אחת, וזעם - שתיים,
וצרה - שלש, משלחת מלאכי רעים -
ארבע. אמור מעתה: במצרים לקו

brought upon the Egyptians in Egypt was [composed] of four plagues? As it is stated (Psalms 78:49): 'He sent upon them the fierceness of His anger, wrath, and fury, and trouble, a sending of messengers of evil.' 'Wrath' [corresponds to] one; 'and fury' [brings it to] two; 'and trouble' [brings it to] three; 'a sending of messengers of evil' [brings it to] four. You can say from here that in Egypt, they were struck with forty plagues and at the Sea, they were struck with two hundred plagues." Rabbi Akiva says, "From where [can you derive] that every plague that the Holy One, blessed be He, brought upon the Egyptians in Egypt was [composed] of five plagues? As it is stated (Psalms 78:49): 'He sent upon them the fierceness of His anger, wrath, and fury, and trouble, a sending of messengers of evil.' 'The fierceness of His anger' [corresponds to] one; 'wrath' [brings it to] two; 'and fury' [brings it to] three; 'and trouble' [brings it to] four; 'a sending of messengers of evil' [brings it to] five. You can say

אַרְבַּעִים מַכּוֹת וְעַל הַיָּם לָקוּ מֵאַתֵּיּם
מַכּוֹת.
רַבִּי עֲקִיבָא אוֹמֵר: מִנֵּיּן שְׁפָל - מַכָּה
וּמַכָּה שֶׁהֵבִיא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עַל
הַמִּצְרִים בְּמִצְרַיִם הִיָּתָה שָׁל חֲמִשׁ
מַכּוֹת? שְׁנַאֲמַר: יִשְׁלַח - בָּם חֲרוֹן אַפּוֹ,
עֲבָרָה וְזַעַם וְצָרָה, מִשְׁלַחַת מִלְּאֲכֵי
רָעִים. חֲרוֹן אַפּוֹ - אַחַת, עֲבָרָה -
שְׁתֵּי, וְזַעַם - שְׁלוֹשׁ, וְצָרָה - אַרְבַּע,
מִשְׁלַחַת מִלְּאֲכֵי רָעִים - חֲמִשׁ. אָמַר
מֵעַתָּה: בְּמִצְרַיִם לָקוּ חֲמִשִּׁים מַכּוֹת וְעַל
הַיָּם לָקוּ חֲמִשִּׁים וּמֵאַתֵּיּם מַכּוֹת.

from here that in Egypt, they were struck with fifty plagues and at the Sea, they were struck with two hundred and fifty plagues."

Dayenu

How many degrees of good did the Place [of all bestow] upon us!

If He had taken us out of Egypt and not made judgements on them; [it would have been] enough for us.

If He had made judgments on them and had not made [them] on their gods; [it would have been] enough for us.

If He had made [them] on their gods and had not killed their firstborn; [it would have been] enough for us.

If He had killed their firstborn and had not given us their money; [it would have been] enough for us.

If He had given us their money and had not split the Sea for us; [it would have been] enough for us.

If He had split the Sea for us and had not taken us through it on dry land; [it would have been] enough for us.

If He had taken us through it on dry land and had not pushed down our

דיינו

כמה מעלות טובות למקום עלינו!

אלו הוציאנו ממצרים ולא עשה בהם
שפטים, דינו.

אלו עשה בהם שפטים, ולא עשה
באלהיהם, דינו.

אלו עשה באלהיהם, ולא הרג
את-בכוריהם, דינו.

אלו הרג את-בכוריהם ולא נתן לנו
את-ממונם, דינו.

אלו נתן לנו את-ממונם ולא קרע לנו
את-הים, דינו.

אלו קרע לנו את-הים ולא העבירנו
בתוכו בתרבה, דינו.

אלו העבירנו בתוכו בתרבה ולא שקע
צרנו בתוכו דינו.

אלו שקע צרנו בתוכו ולא ספק צרכנו

enemies in [the Sea]; [it would have been] enough for us.

If He had pushed down our enemies in [the Sea] and had not supplied our needs in the wilderness for forty years; [it would have been] enough for us.

If He had supplied our needs in the wilderness for forty years and had not fed us the manna; [it would have been] enough for us.

If He had fed us the manna and had not given us the Shabbat; [it would have been] enough for us.

If He had given us the Shabbat and had not brought us close to Mount Sinai; [it would have been] enough for us.

If He had brought us close to Mount Sinai and had not given us the Torah; [it would have been] enough for us.

If He had given us the Torah and had not brought us into the land of Israel; [it would have been] enough for us.

If He had brought us into the land of Israel and had not built us the 'Chosen House' [the Temple; it

בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה דִּינֹו.

אֵלֹו סִפֵּק צָרְכֵנוּ בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה

וְלֹא הֶאֱכִילֵנוּ אֶת-הַמָּן דִּינֹו.

אֵלֹו הֶאֱכִילֵנוּ אֶת-הַמָּן וְלֹא נָתַן לָנוּ

אֶת-הַשַּׁבָּת, דִּינֹו.

אֵלֹו נָתַן לָנוּ אֶת-הַשַּׁבָּת, וְלֹא קָרַבְנוּ

לְפָנֵי הַר סִינַי, דִּינֹו.

אֵלֹו קָרַבְנוּ לְפָנֵי הַר סִינַי, וְלֹא נָתַן לָנוּ

אֶת-הַתּוֹרָה. דִּינֹו.

אֵלֹו נָתַן לָנוּ אֶת-הַתּוֹרָה וְלֹא הִכְנִיסְנוּ

לְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל, דִּינֹו.

אֵלֹו הִכְנִיסְנוּ לְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְלֹא בָנָה לָנוּ

אֶת-בַּיִת הַבְּחִירָה דִּינֹו.

עַל אַחַת, בְּמָה וּבְמָה, טוֹבָה כְּפוּלָה

וּמְכַפֶּלֶת לְמָקוֹם עָלֵינוּ: שְׁהוֹצִיאֵנוּ

מִמִּצְרַיִם, וְעָשָׂה בָהֶם שְׁפָטִים, וְעָשָׂה

בְּאֵלֵהֶם, וְהָרַג אֶת-בְּכוֹרֵיהֶם, וְנָתַן

לָנוּ אֶת-מְמוֹנָם, וְקָרַע לָנוּ אֶת-הַיָּם,

וְהֶעֱבִירָנוּ בְּתוֹכוֹ בְּחַרְבָּה, וְשָׁקַע צָרְנוּ

בְּתוֹכוֹ, וְסִפֵּק צָרְכֵנוּ בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים

שָׁנָה, וְהֶאֱכִילֵנוּ אֶת-הַמָּן, וְנָתַן לָנוּ

would have been] enough for us.
How much more so is the good that is doubled and quadrupled that the Place [of all bestowed] upon us [enough for us]; since he took us out of Egypt, and made judgments with them, and made [them] with their gods, and killed their firstborn, and gave us their money, and split the Sea for us, and brought us through it on dry land, and pushed down our enemies in [the Sea], and supplied our needs in the wilderness for forty years, and fed us the manna, and gave us the Shabbat, and brought us close to Mount Sinai, and gave us the Torah, and brought us into the land of Israel and built us the 'Chosen House' [the Temple] to atone upon all of our sins.

Pesach, Matzah and Maror

Rabban Gamliel was accustomed to say, Anyone who has not said these three things on Pesach has not fulfilled his obligation, and these are them: the Pesach sacrifice, matzah and *maror*.

The Pesach [passover] sacrifice that

את-השֶׁבֶת, וְקָרְבָנוּ לְפָנֵי הַר סִינַי, וְנָתַן
לָנוּ אֶת-הַתּוֹרָה, וְהִכְנִיסָנוּ לְאֶרֶץ
יִשְׂרָאֵל, וּבָנָה לָנוּ אֶת-בַּיִת הַבְּחִירָה
לְכַפֵּר עַל-כָּל-עֲוֹנוֹתֵינוּ.

פסח. מצה. ומרור:

רָבִן גַּמְלִיאֵל הָיָה אוֹמֵר: כָּל שֶׁלֹּא אָמַר
שְׁלֹשָׁה דְבָרִים אֵלּוּ בַּפֶּסַח, לֹא יֵצֵא יָדָיו
חוּבָתוֹ, וְאֵלּוּ הֵן: פֶּסַח, מַצָּה, וּמְרֹר.
פֶּסַח שֶׁהָיוּ אֲבוֹתֵינוּ אוֹכְלִים בְּזִמְנֵי שְׁבִיט

our ancestors were accustomed to eating when the Temple existed, for the sake of what [was it]? For the sake [to commemorate] that the Holy One, blessed be He, passed over the homes of our ancestors in Egypt, as it is stated (Exodus 12:27); "And you shall say: 'It is the passover sacrifice to the Lord, for that He passed over the homes of the Children of Israel in Egypt, when He smote the Egyptians, and our homes he saved.' And the people bowed their heads and bowed."

הַמְקֻדָּשׁ הָיָה קָיָם, עַל שׁוּם מָה? עַל שׁוּם
 שְׁפָסַח הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עַל בֵּיתִי
 אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם, שֶׁנֶּאֱמָר: וְאַמְרַתֶּם זָבַח
 פֶּסַח הוּא לִי, אֲשֶׁר פָּסַח עַל בֵּיתִי בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם בְּנִגְפוֹ אֶת-מִצְרַיִם,
 וְאֶת-בְּתֵינֵנוּ הִצִּיל? וַיִּקַּד הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ

He holds the matzah in his hand and shows it to the others there.

*אוֹחֵז הַמַּצָּה בְּיָדוֹ וּמְרֹאֵה אוֹתָהּ
 לְמַסּוּבֵינָם:*

This matzah that we are eating, for the sake of what [is it]? For the sake [to commemorate] that our ancestors' dough was not yet able to rise, before the King of the kings of kings, the Holy One, blessed be He, revealed [Himself] to them and redeemed them, as it is stated

מַצָּה זוֹ שֶׁאֲנִי אוֹכְלִים, עַל שׁוּם מָה? עַל
 שׁוּם שֶׁלֹּא הִסְפִּיק בְּצֻקָם שֶׁל אֲבוֹתֵינוּ
 לְהִתְחַמֵּץ עַד שֶׁנִּגְלָה עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ מְלֻכֵי
 הַמְּלָכִים, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וּגְאָלָם,
 שֶׁנֶּאֱמָר: וַיֹּאפֹּו אֶת-הַבֶּצֶק אֲשֶׁר הוֹצִיאוּ
 מִמִּצְרַיִם עֲגַת מִצּוֹת, כִּי לֹא תִחַמֵּץ, כִּי

(Exodus 12:39); "And they baked the dough which they brought out of Egypt into matzah cakes, since it did not rise; because they were expelled from Egypt, and could not tarry, neither had they made for themselves provisions."

גִּרְשׁוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא יָכְלוּ לְהִתְמַהֵמָה, וְגַם
צֻדָה לֹא עָשׂוּ לָהֶם.

He holds the marror in his hand and shows it to the others there.

אוֹחֲזוּ הַמְרוֹר בְּיָדוֹ וּמְרֵאָה אוֹתוֹ
לְמִסּוּבֵינָם:

This *Maror* [bitter greens] that we are eating, for the sake of what [is it]? For the sake [to commemorate] that the Egyptians embittered the lives of our ancestors in Egypt, as it is stated (Exodus 1:14); "And they made their lives bitter with hard service, in mortar and in brick, and in all manner of service in the field; in all their service, wherein they made them serve with rigor."

מְרוֹר זֶה נֶשְׂאָנוּ אוֹכְלִים, עַל שׁוֹם מָה?
עַל שׁוֹם נְשִׁמְרוּ הַמִּצְרַיִם אֶת-חַיֵּי
אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם, שֶׁנֶּאֱמַר: וַיִּמְרְרוּ אֶת
חַיֵּיהֶם בְּעִבְדָּה קָשָׁה, בְּחֹמֶר וּבְלִבְנִים
וּבְכָל-עֲבָדָה בְּשׂוֹדָה אֶת כָּל עֲבָדְתָם
אֲשֶׁר עָבְדוּ בָהֶם בְּפֶלֶא.

In each and every generation, a person is obligated to see himself as if he left Egypt, as it is stated (Exodus 13:8); "For the sake of this,

בְּכָל-דּוֹר וָדוֹר חַיֵּב אָדָם לִרְאוֹת
אֶת-עַצְמוֹ כְּאִלּוּ הוּא יָצָא מִמִּצְרַיִם,
שֶׁנֶּאֱמַר: וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא

did the Lord do [this] for me in *my* going out of Egypt." Not only our ancestors did the Holy One, blessed be He, redeem, but rather also us [together] with them did he redeem, as it is stated (Deuteronomy 6:23); "And He took us out from there, in order to bring us in, to give us the land which He swore unto our fathers."

לאמר, בעבור זה עשה ה' לי בציאתי ממצרים. לא את-אבותינו בלבד גאל הקדוש ברוך הוא, אלא אף אותנו גאל עמם, שנאמר: ואותנו הוציא משם, למען הביא אותנו, לתת לנו את-הארץ אשר נשבע לאבותינו.

First Half of Hallel

He holds the cup in his hand and and he covers the matzah and says:

חצי הלל

יאחזו הכוס בידו ויכסה המצות ויאמר:

Therefore we are obligated to thank, praise, laud, glorify, exalt, lavish, bless, raise high, and acclaim He who made all these miracles for our ancestors and for us: He brought us out from slavery to freedom, from sorrow to joy, from mourning to [celebration of] a festival, from darkness to great light, and from servitude to redemption. And let us say a new song before Him, Halleluyah!
Halleluyah! Praise, servants of the

לפיכה אנחנו חייבים להודות, להלל, לשבח, לפאר, לרום, להדר, לברך, לעלה ולקלס למי שעשה לאבותינו ולנו את-כל-הנסים האלו: הוציאנו מעבדות לחרות מיגון לשמחה, ומאכל ליום טוב, ומאפלה לאור גדול, ומשעבוד לגאולה. ונאמר לפניו שירה חדשה: הללויה.
הללויה הללו עבדי ה', הללו את-שם

Lord, praise the name of the Lord.
 May the Name of the Lord be blessed
 from now and forever. From the
 rising of the sun in the East to its
 setting, the name of the Lord is
 praised. Above all nations is the
 Lord, His honor is above the
 heavens. Who is like the Lord, our
 God, Who sits on high; Who looks
 down upon the heavens and the
 earth? He brings up the poor out of
 the dirt; from the refuse piles, He
 raises the destitute. To seat him with
 the nobles, with the nobles of his
 people. He seats a barren woman in a
 home, a happy mother of children.
 Halleluyah! (Psalms 113)

In Israel's exit from Egypt, the house
 of Ya'akov from a people of foreign
 speech. The Sea saw and fled, the
 Jordan turned to the rear. The
 mountains danced like rams, the
 hills like young sheep. What is
 happening to you, O Sea, that you
 are fleeing, O Jordan that you turn to
 the rear; O mountains that you dance
 like rams, O hills like young sheep?
 From before the Master, tremble O

ה'. יהי שם ה' מְבָרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.
 מִמְזֶרֶח שָׁמֶשׁ עַד מְבֹאֵי מְהַלֵּל שֵׁם ה' .
 רַם עַל-כָּל-גּוֹיִם ה', עַל הַשָּׁמַיִם
 כְּבוֹדוֹ. מִי כִּי אֶלְהִינוּ הַמְגִבִּיהִי לְשָׁבֶת,
 הַמְשַׁפִּילִי לְרֵאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבְאָרֶץ?
 מְקִימִי מֵעַפְרֵי דָל, מֵאֲשַׁפֵּת יָרִים אֶבְיוֹן,
 לְהוֹשִׁיבִי עִם-נְדִיבִים, עִם נְדִיבֵי עָמוֹ.
 מוֹשִׁיבִי עֶקְרֵת הַבַּיִת, אִם הַבְּנִים שְׂמִחָה.
 הִלְלוּהָ.

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם, בַּיַּת יַעֲקֹב מֵעַם
 לְעֵז, הִיָּתָה יְהוּדָה לְקַדְשׁוֹ, יִשְׂרָאֵל
 מִמְשָׁלוֹתָיו. הֵיָם רָאָה וַיִּנָּס, הַיַּרְדֵּן יִסָּב
 לְאַחֹר. הֶהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים, גְּבַעוֹת
 כְּבָנֵי צֹאן. מֵה לָּךְ הֵיָם כִּי תִנּוּס, הַיַּרְדֵּן
 - תִּסָּב לְאַחֹר, הֶהָרִים - תִּרְקְדוּ
 כְּאֵילִים, גְּבַעוֹת כְּבָנֵי-צֹאן. מִלְּפָנֵי אֲדוֹן

earth, from before the Lord of Ya'akov. He who turns the boulder into a pond of water, the flint into a spring of water. (Psalms 114)

חולי ארץ, מלפני אלוה יעקב. ההפכי הצור אגם-מים, חלמיש למעינו-מים.

Second Cup of Wine

We raise the cup until we reach "who".redeemed Israel

כוס שניה

מגביהים את הכוס עד גאל ישראל.

Blessed are You, Lord our God, King of the universe, who redeemed us and redeemed our ancestors from Egypt, and brought us on this night to eat matzah and *marror*; so too, Lord our God, and God of our ancestors, bring us to other appointed times and holidays that will come to greet us in peace, joyful in the building of your city and happy in your worship; that we should eat there from the offerings and from the Pesach sacrifices, the blood of which should reach the wall of your altar for favor, and we shall thank you with a new song upon our redemption and upon the restoration of our souls. Blessed are you, Lord, who redeemed Israel.

ברוך אתה ה' אלהינו מלך העולם,
אשר גאלנו וגאל את-אבותינו
ממצרים, והגיענו הלילה הזה לאכל-בו
מצה ומרור. כן ה' אלהינו ואלהי
אבותינו יגיענו למועדים ולרגלים
אחרים הבאים לקראתנו לשלום,
שמחים בכנין עירך וששים בעבודתך.
ונאכל שם מן הזבחים ומן הפסחים
אשר יגיע דמם על קיר מזבחך לרצון,
ונודה לך שיר קדש על גאלתנו ועל
פדות נפשנו. ברוך אתה ה', גאל
ישראל.

We say the blessing and drink the cup while reclining to the left:
Blessed are You, Lord our God, who creates the fruit of the vine.

שותים את הכוס בהסבת שמאל.
ברוך אתה ה', אלהינו מלך העולם,
בורא פרי הגפן.

Rachtzah – Ritual Washing of Hands

We wash our hands and make the blessing.
Blessed are You, Lord our God, King of the Universe, who has sanctified us with His commandments and has commanded us on the washing of the hands.

נוטלים את הידים ומברכים:
ברוך אתה ה', אלהינו מלך העולם,
אשר קדשנו במצותיו וצונו על
נטילת ידים.

Motzi Matzah – Blessing Over Matzah

He takes out the matzah in the order that he placed them, the broken one between the two whole ones; he holds the three of them in his hand and blesses "ha-motzi" with the intention to take from the top one and "on eating matzah" with the intention of eating from the broken one.

יקח המצות בסדר שהניחן, הפרוסה בין שתי השלמות, יאחז שלשתן בידו ויברך "המוציא" בכוונה על העליונה, ו"על אכילת מצה" בכוונה על הפרוסה. אחר כך יבצע כזית מן העליונה השלמה וכזית שני מן

Afterwards, he breaks off a kazayit from the top whole one and a second kazayit from the broken one and he dips them into salt and eats both while reclining.

Blessed are You, Lord our God, King of the Universe, who brings forth bread from the ground.

Blessed are You, Lord our God, King of the Universe, who has sanctified us with His commandments and has commanded us on the eating of matzah.

הפרוסה, ויטבלם במלח, ויאכל בהסה
שני הזיתים:

ברוך אתה ה', אלהינו מלך העולם
המוציא לחם מן הארץ.

ברוך אתה ה', אלהינו מלך העולם,
אשר קדשנו במצותיו וצונו על אכילת
מצה.

Maror - Bitter Herbs

All present should take a kazayit of marmor, dip into the haroset, shake off the haroset, make the blessing and eat without reclining.

Blessed are You, Lord our God, King of the Universe, who has sanctified us with His commandments and has commanded us on the eating of marmor.

כל אחד מהמסבים לוקח כזית מרור,
מטבלו בחרוסת, מנער החרוסת,
מברך ואוכל בלי הסבה.

ברוך אתה ה', אלהינו מלך העולם,
אשר קדשנו במצותיו וצונו על אכילת
מרור.

Korech – Sandwich

All present should take a kazayit from the third whole matzah with a kazayit of marror, wrap them together and eat them while reclining and without saying a blessing. Before he eats it, he should say:

In memory of the Temple according to Hillel. This is what Hillel would do when the Temple existed:

He would wrap the matzah and marror and eat them together, in order to fulfill what is stated, (Exodus 12:15): "You should eat it upon matzot and marrorim."

כל אחד מהמסבים לוקח כזית מן

המצה השלישית עם כזית

מרור, כורכים יחד, אוכלים בהסבה

ובלי ברכה. לפני אכלו אומר:

זָכַר לְמִקְדָּשׁ כְּהִלֵּל. כִּן עָשָׂה הִלֵּל בְּזְמַן

שְׁבִית הַמִּקְדָּשׁ הָיָה קָיָם:

הָיָה פּוֹרֵךְ מִצָּה וּמְרוֹר וְאוֹכֵל בְּיַחַד,

לְקַיֵּם מֵהַ שְׁנַאֲמַר: עַל מִצּוֹת וּמְרוֹרִים

יֹאכְלֵהוּ.

Shulchan Orech – The Meal

We eat and drink.

אוכלים ושותים.

Tzafun - Eating the Afikoman

The Concealed [matzah]

After the end of the meal, all those present take a kazayit from the matzah, that was concealed for the afikoman, and eat a kazayit from it while reclining.

Before eating the afikoman, he should say: "In memory of the Pesach sacrifice that was eaten upon being satiated."

אחר גמר הסעודה לוקח כל אחד
מהמסבים כזית מהמצה שהייתה
צפונה לאפיקומן ואוכל ממנה כזית
בהסבה. וצריך לאוכלה קודם חצות
הלילה.

לפני אכילת האפיקומן יאמר: זָכַר
לְקָרְבַּן פֶּסַח הַנֶּאֱכָל עַל הַשׁוֹבֵעַ.

Barech - Grace After Meal

We pour the third cup and recite the Grace over the Food

A Song of Ascents; When the Lord will bring back the captivity of Zion, we will be like dreamers. Then our mouth will be full of mirth and our tongue joyful melody; then they will say among the nations; "The Lord has done greatly with these." The

מוזגים כוס שלישי ומברכים ברכת
המזון.

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, בְּשׁוֹב ה' אֶת נְשִׁיבַת צִיּוֹן
הָיִינוּ כְּחֹלְמִים. אֲזִי יִמְלֵא שְׂחֹק פִּינוּ
וְלִשׁוֹנֵנוּ רִנָּה. אֲזִי יֹאמְרוּ בְּגוֹיִם: הֲגִדִיל
ה' לַעֲשׂוֹת עִם אֱלֹהֵי הַגִּדִיל ה'
לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ, הָיִינוּ שְׂמֵחִים. שׁוֹבָה ה'

Lord has done great things with us;
we are happy. Lord, return our
captivity like streams in the desert.
Those that sow with tears will reap
with joyful song. He who surely goes
and cries, he carries the measure of
seed, he will surely come in joyful
song and carry his sheaves. (Psalms
126)

אֶת שְׁבִיתֵנוּ פָּאֲפִיקִים בְּנִגְבִי. הַזְרָעִים
בְּדַמְעָה, בְּרִנָּה יִקְצְרוּ. הַלֶּחֶם יִלְוֶה וּבִכְה
נִשְׂא מִשְׁדֵּךְ הַזְרָע, בֹּא יָבֵא בְרִנָּה נִשְׂא
אֶל־מִתְיוֹ.

Three that ate together are obligated
to introduce the blessing and the
leader of the introduction opens as
follows:

My masters, let us bless:

All those present answer:

May the Name of the Lord be blessed
from now and forever. (Psalms 113:2)

The leader says:

With the permission of our
gentlemen and our teachers and my
masters, let us bless [our God] from
whom we have eaten.

Those present answer:

Blessed is [our God] from whom we
have eaten and from whose
goodness we live.

The leader repeats and says:

Blessed is [our God] from whom we

שְׁלֹשָׁה שָׂאֲכְלוּ כְּאֶחָד חֵיבִים לְזִמֵּן

וְהַמְזִמֵּן פּוֹתֵחַ:

רְבוֹתֵי נְבָרְךָ:

הַמְסַבִּים עוֹנִים:

יְהִי שֵׁם ה' מְבָרְךָ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

הַמְזִמֵּן אוֹמֵר:

בְּרִשׁוֹת מָרְנוּ וְרִבְּנוּ וְרַבּוֹתֵי, נְבָרְךָ

[אֱלֹהֵינוּ] שָׂאֲכְלָנוּ מִשְׁלוֹ.

הַמְסַבִּים עוֹנִים:

בְּרוּךְ [אֱלֹהֵינוּ] שָׂאֲכְלָנוּ מִשְׁלוֹ וּבְטוֹבוֹ

תְּחִינּוֹ

הַמְזִמֵּן חוֹזֵר וְאוֹמֵר:

בְּרוּךְ [אֱלֹהֵינוּ] שָׂאֲכְלָנוּ מִשְׁלוֹ וּבְטוֹבוֹ

have eaten and from whose
 goodness we live.
 They all say:
 Blessed are You, Lord our God, King
 of the Universe, who nourishes the
 entire world in His goodness, in
 grace, in kindness and in mercy; He
 gives bread to all flesh since His
 kindness is forever. And in His great
 goodness, we always have not
 lacked, and may we not lack
 nourishment forever and always,
 because of His great name. Since He
 is a Power that feeds and provides
 for all and does good to all and
 prepares nourishment for all of his
 creatures that he created. Blessed
 are You, Lord, who sustains all.
 We thank you, Lord our God, that
 you have given as an inheritance to
 our ancestors a lovely, good and
 broad land, and that You took us out,
 Lord our God, from the land of Egypt
 and that You redeemed us from a
 house of slaves, and for Your
 covenant which You have sealed in
 our flesh, and for Your Torah that
 You have taught us, and for Your
 statutes which You have made

קיינו

כלם אומרים:

ברוך אתה ה', אלהינו מלך העולם, הן
 את העולם כלו בטובו בחן בקסד
 וברחמים, הוא נותן להם לכל בשר כי
 לעולם חסדו. ובטובו הגדול תמיד לא
 חסר לנו, ואל יחסר לנו מזון לעולם
 ועד. בעבור שמו הגדול, כי הוא אל זן
 ומפרנס לכל ומטיב לכל, ומכין מזון
 לכל בריותיו אשר ברא. ברוך אתה ה',
 הן את הכל.

נודה לה' אלהינו על שהנחלת
 לאבותינו ארץ חמדה טובה ורחבה, ועל
 שהוצאתנו ה' אלהינו מארץ מצרים,
 ופדיתנו מבית עבדים, ועל בריתך
 שחתמת בבשרנו, ועל תורתך
 שלמדנו, ועל חקיך שהודעתנו, ועל
 חיים חן וחסד שחוננתנו, ועל אכילת
 מזון שאתה זן ומפרנס אותנו תמיד,
 בכל יום ובכל עת ובכל שעה:
 ועל הכל ה' אלהינו, אנחנו מודים לך

known to us, and for life, grace and kindness that You have granted us and for the eating of nourishment that You feed and provide for us always, on all days, and at all times and in every hour.

And for everything, Lord our God, we thank You and bless You; may Your name be blessed by the mouth of all life, constantly forever and always, as it is written

(Deuteronomy 8:10); "And you shall eat and you shall be satiated and you shall bless the Lord your God for the good land that He has given you." Blessed are You, Lord, for the land and for the nourishment.

Please have mercy, Lord our God, upon Israel, Your people; and upon Jerusalem, Your city; and upon Zion, the dwelling place of Your Glory; and upon the monarchy of the House of David, Your appointed one; and upon the great and holy house that Your name is called upon. Our God, our Father, tend us, sustain us, provide for us, relieve us and give us quick relief, Lord our God, from all of our troubles. And please do not make us

וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ, יִתְבָּרֵךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָּל חַי
תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. כְּכַתוּב: וְאָכַלְתָּ
וּשְׂבַעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ עַל הָאָרֶץ
הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן לָךְ. בָּרוּךְ אַתָּה ה', עַל
הָאָרֶץ וְעַל הַמַּזּוֹן:
רַחֵם נָא ה' אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ וְעַל
ירוּשָׁלַיִם עִירְךָ וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ
וְעַל מַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ וְעַל הַבַּיִת
הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שְׁמֶךָ עָלָיו:
אֱלֹהֵינוּ אָבִינוּ, רַעֲנוּ זַוְיָנוּ פְּרַנְסָנוּ
וְכַלְפָּלָנוּ וְהַרְוִיחֵנוּ, וְהַרְוַח לָנוּ ה'
אֱלֹהֵינוּ מִהֲרָה מִכָּל צָרוֹתֵינוּ. וְנָא אֵל
תַּצְרִיכֵנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ, לֹא לִיְדֵי מַתָּנָת
בְּשָׁר וְדָם וְלֹא לִיְדֵי הַלְוָאתָם, כִּי אִם
לִיְדֶךָ הַמְּלָאָה הַפְּתוּחָה הַקְּדוּשָׁה
וְהַרְחֵבָה, שְׂלֵא נִבּוֹשׁ וְלֹא נִפְלָם לְעוֹלָם
וָעֶד.

needy, Lord our God, not for the gifts of flesh and blood, and not for their loans, but rather from Your full, open, holy and broad hand, so that we not be embarrassed and we not be ashamed forever and always.

On Shabbat, we add the following paragraph

May You be pleased to embolden us, Lord our God, in your commandments and in the command of the seventh day, of this great and holy Shabbat, since this day is great and holy before You, to cease work upon it and to rest upon it, with love, according to the commandment of Your will. And with Your will, allow us, Lord our God, that we should not have trouble, and grief and sighing on the day of our rest. And may You show us, Lord our God, the consolation of Zion, Your city; and the building of Jerusalem, Your holy city; since You are the Master of salvations and the Master of consolations. God and God of our ancestors, may

בשבת מוסיפין:

רְצֵה וְהַחֲלִיצֵנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
וּבְמִצְוֹת יוֹם הַשַּׁבָּת הַגָּדוֹל
וְהַקְּדוֹשׁ הַזֶּה. כִּי יוֹם זֶה גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ
הוּא לְפָנֶיךָ לְשַׁבֵּת בּוֹ וְלָנוּחַ בּוֹ בְּאַהֲבָה
כְּמִצְוֹת רְצוֹנָךְ. וּבְרְצוֹנָךְ הַנִּיחַ לָנוּ ה'
אֱלֹהֵינוּ שְׁלֵא תִהְיֶה צָרָה וְיָגוֹן וְאַנְחָה
בְּיוֹם מְנוּחָתֵנוּ. וְהִרְאֵנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ
בְּנִחְמַת צִיּוֹן עִירָךְ וּבְכַבְדֵּךְ יְרוּשָׁלַיִם עִיר
קְדוֹשָׁךְ כִּי אַתָּה הוּא בֹעֵל הַיְשׁוּעוֹת וּבֹעֵל
הַנְּחָמוֹת.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיִבֵּא
וְיִגִיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר
זְכוּרֵנוּ וּפְקֻדוֹתֵנוּ, וְזָכוֹן אֲבוֹתֵינוּ,
וְזָכוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדֶךָ, וְזָכוֹן

there ascend and come and reach and be seen and be acceptable and be heard and be recalled and be remembered - our remembrance and our recollection; and the remembrance of our ancestors; and the remembrance of the messiah, the son of David, Your servant; and the remembrance of Jerusalem, Your holy city; and the remembrance of all Your people, the house of Israel - in front of You, for survival, for good, for grace, and for kindness, and for mercy, for life and for peace on this day of the Festival of Matsot. Remember us, Lord our God, on it for good and recall us on it for survival and save us on it for life, and by the word of salvation and mercy, pity and grace us and have mercy on us and save us, since our eyes are upon You, since You are a graceful and merciful Power. And may You build Jerusalem, the holy city, quickly and in our days. Blessed are You, Lord, who builds Jerusalem in His mercy. Amen. Blessed are You, Lord our God, King of the Universe, the Power, our

ירושללים עיר קדושה, וזכרון כל עמך
 בית ישראל לפניך, לפליטה לטובה לחן
 ולחסד ולרחמים, לחיים ולשלום ביום
 חג המצות הזה זכרנו ה' אלהינו בו
 לטובה ופקדנו בו לברכה והושיענו בו
 לחיים. ובדבר ישועה ורחמים חוס
 וחסנו ורחם עלינו והושיענו, כי אליך
 עינינו, כי אל מלך חנון ורחום אתה.
 ובנה ירושלים עיר הקדש במהרה
 בימינו. ברוך אתה ה', בונה ברחמי
 ירושלים. אמן.

ברוך אתה ה', אלהינו מלך העולם,
 האל אבינו מלכנו אדירנו בוראנו גואלנו
 יוצרנו קדושנו קדוש יעקב רוענו רועה
 ישראל המלך הטוב והמטיב לכל שבכל
 יום ויום הוא הטיב, הוא מטיב, הוא
 ייטיב לנו. הוא גמלנו הוא גומלנו הוא
 יגמלנו לעד, לחן ולחסד ולרחמים
 ולרוח הצלה והצלחה, ברכה וישועה
 נחמה פרנסה וכלכלה ורחמים וחסים
 ושלום וכל טוב, ומכל טוב לעולם על

Father, our King, our Mighty One,
 our Creator, our Redeemer, our
 Shaper, our Holy One, the Holy One
 of Ya'akov, our Shepherd, the
 Shepherd of Israel, the good King,
 who does good to all, since on every
 single day He has done good, He
 does good, He will do good, to us; He
 has granted us, He grants us, He will
 grant us forever - in grace and in
 kindness, and in mercy, and in relief
 - rescue and success, blessing and
 salvation, consolation, provision
 and relief and mercy and life and
 peace and all good; and may we not
 lack any good ever.

May the Merciful One reign over us
 forever and always. May the Merciful
 One be blessed in the heavens and in
 the earth. May the Merciful One be
 praised for all generations, and
 exalted among us forever and ever,
 and glorified among us always and
 infinitely for all infinities. May the
 Merciful One sustain us honorably.
 May the Merciful One break our yolk
 from upon our necks and bring us
 upright to our land. May the Merciful
 One send us multiple blessings, to

יְחַסְרָנוּ.

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יְמַלֹּךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.
 הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִתְבָּרַךְ בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ.
 הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִשְׁתַּבַּח לְדוֹר דּוֹרִים,
 וַיִּתְפָּאֵר בָּנוּ לְעֵד וּלְנִצְחַת נְצָחִים, וַיִּתְהַדָּר
 בָּנוּ לְעֵד וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים. הַרְחֵמֵנוּ הוּא
 יַפְרִינֵנוּ בְּכָבוֹד. הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִשְׁבֹּר
 עֲלֵנוּ מֵעַל צְוֹאֲרֵנוּ, וְהוּא יוֹלִיכֵנוּ
 קוֹמָמִיּוֹת לְאֶרֶצֵנוּ. הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִשְׁלַח לָנוּ
 בְּרָכָה מְרֻבָּה בְּבֵית הַזֶּה, וְעַל שְׁלַחַן זֶה
 נְשַׂאֲכַלְנוּ עָלָיו. הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִשְׁלַח לָנוּ אֶת
 אֱלֹהֵי הַנְּבִיא זְכוֹר לְטוֹב, וַיְבַשֵּׁר לָנוּ
 בְּשׁוֹרוֹת טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת וְנִחְמוֹת. הַרְחֵמֵנוּ
 הוּא יְבָרֵךְ אֶת בְּעָלֵי / אֲשֶׁתִּי. הַרְחֵמֵנוּ
 הוּא יְבָרֵךְ אֶת [אָבִי מוֹרִי] בְּעַל הַבַּיִת
 הַזֶּה. וְאֶת [אִמִּי מוֹרְתִי] בְּעַלַת הַבַּיִת
 הַזֶּה, אוֹתָם וְאֶת בֵּיתָם וְאֶת זְרַעָם וְאֶת
 כָּל אֲשֶׁר לָהֶם. אוֹתָנוּ וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לָנוּ,
 כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּרַכְנוּ אֲבוֹתֵינוּ אֲבִרָהֶם יִצְחָק
 וַיַּעֲקֹב בְּכָל מְכַל כָּל, בְּפָנֵי יְבָרֵךְ אוֹתָנוּ
 כְּלָנוּ יַחַד בְּבִרְכָה שְׁלֵמָה, וְנֹאמֵר, אָמֵן.

this home and upon this table upon which we have eaten. May the Merciful One send us Eliyahu the prophet - may he be remembered for good - and he shall announce to us tidings of good, of salvation and of consolation. May the Merciful One bless my husband/my wife. May the Merciful One bless [my father, my teacher,] the master of this home and [my mother, my teacher,] the mistress of this home, they and their home and their offspring and everything that is theirs. Us and all that is ours; as were blessed Avraham, Yitschak and Ya'akov, in everything, from everything, with everything, so too should He bless us, all of us together, with a complete blessing and we shall say, Amen. From above, may they advocate upon them and upon us merit, that should protect us in peace; and may we carry a blessing from the Lord and charity from the God of our salvation; and find grace and good understanding in the eyes of God and man. [On Shabbat, we say: May the Merciful One give us to

בְּמָרוֹם יִלְמְדוּ עָלֵיהֶם וְעָלֵינוּ זְכוֹת
 שְׁתֵּהֵא לְמִשְׁמַרְתּוֹ שְׁלוֹם. וְנִשְׂא בְרָכָה
 מֵאֵת ה', וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, וְנִמְצָא
 חַן וְשִׂכָּל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם.
 בַּשַּׁבָּת: הַרְחֵמֵן הוּא יְנַחֵלְנוּ יוֹם שְׁפָלוֹ
 שָׁבַת וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים. הַרְחֵמֵן
 הוּא יְנַחֵלְנוּ יוֹם שְׁפָלוֹ טוֹב. [יוֹם שְׁפָלוֹ
 אַרְוֶה. יוֹם שְׂצַדִּיקִים יוֹשְׁבִים
 וְעִטְרוֹתֵיהֶם בְּרֵאשֵׁיהֶם וְנִגְהָנִים מִזֵּיו
 הַשְּׂכִינָה וַיְהִי חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם]. הַרְחֵמֵן
 הוּא יִזְכְּנוּ לַיְמֹת הַמְּשִׁיחַ וְלְחַיֵּי הָעוֹלָם
 הַבָּא. מְגִדוֹל יִשׁוּעוֹת מְלָכוֹ וְעֲשֵׂה חֶסֶד
 לְמִשְׁיחוֹ לְזוֹד וְלִזְרַעוֹ עַד עוֹלָם. עֲשֵׂה
 שְׁלוֹם בְּמָרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאַמְרוּ, אָמֵן. יִרְאוּ אֵת
 ה' קֹדֶשׁוֹ, כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו.
 כְּפִירִים רָשׁוּ וְרַעֲבוּ, וְדָרְשֵׁי ה' לֹא
 יִחְסְרוּ כָּל טוֹב. הוֹדוּ לֵי כִּי טוֹב כִּי
 לְעוֹלָם חֶסֶד. פּוֹתַח אֵת יְדָה, וּמִשְׁבִּיעַ
 לְכָל חַי רְצוֹן. בְּרוּךְ הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִבְטַח
 בֵּי, וְהָיָה ה' מְבַטְחוֹ. נַעַר הָיִיתִי גַם

inherit the day that will be completely Shabbat and rest in everlasting life.] May the Merciful One give us to inherit the day that will be all good. [The day that is all long, the day that the righteous will sit and their crowns will be on their heads and they will enjoy the radiance of the Divine presence and may our share be with them.] May the Merciful One give us merit for the times of the messiah and for life in the world to come. A tower of salvations is our King; may He do kindness with his messiah, with David and his offspring, forever (II Samuel 22:51). The One who makes peace above, may He make peace upon us and upon all of Israel; and say, Amen. Fear the Lord, His holy ones, since there is no lacking for those that fear Him. Young lions may go without and hunger, but those that seek the Lord will not lack any good thing (Psalms 34:10-11). Thank the Lord, since He is good, since His kindness is forever (Psalms 118:1). You open Your hand and satisfy the will of all living things

זְמַנְתִּי, וְלֹא רָאִיתִי צְדִיק נֶעְזָב, וְזָרְעוֹ
מִבְּקֶשׁ לְחַם. יי עז לעמו יתן, ה' יברך
את עמו בשלום.

(Psalms 146:16). Blessed is the man that trusts in the Lord and the Lord is his security (Jeremiah 17:7). I was a youth and I have also aged and I have not seen a righteous man forsaken and his offspring seeking bread (Psalms 37:25). The Lord will give courage to His people. The Lord will bless His people with peace (Psalms 29:11).

Third Cup of Wine

Blessed are You, Lord our God, King of the universe, who creates the fruit of the vine.

We drink while reclining and do not say a blessing afterwards.

כוס שלישית

בְּרוּךְ אַתָּה ה', אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

בוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן

וְשׁוֹתִים בְּהַסִּיבָה וְאִינוּ מְבַרְכִים בְּרַכָּה

אַחֲרֵיהֶן

We pour the cup of Eliyahu and open the door.

מוֹזְגִים כּוֹס שֶׁל אֵלִיָּהוּ וּפּוֹתְחִים אֶת הַדֶּלֶת:

Pour Out Thy Wrath

Pour your wrath upon the nations that did not know You and upon the kingdoms that did not call upon Your Name! Since they have

שִׁפּוֹךְ חֲמַתְךָ

שִׁפְךָ חֲמַתְךָ אֶל – הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּךָ

וְעַל – מַמְלָכוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרְאוּ. כִּי

אָכַל אֶת – יַעֲקֹב וְאֶת – נְוֵהוּ הַשָּׁמַיִם.

consumed Ya'akov and laid waste to his habitation (Psalms 79:6-7). Pour out Your fury upon them and the fierceness of Your anger shall reach them (Psalms 69:25)! You shall pursue them with anger and eradicate them from under the skies of the Lord (Lamentations 3:66).

שָׁפַךְ - עֲלֵיהֶם זַעֲמָךְ וַחֲרוֹן אַפֶּיךָ יִשְׁיגֵם.
תִּרְדֹּף בְּאַף וּתְשַׁמְדֵם מִתַּחַת שָׁמַי ה'.

Hallel - Song of Praise

Not to us, not to us, but rather to Your name, give glory for your kindness and for your truth. Why should the nations say, "Say, where is their God?" But our God is in the heavens, all that He wanted, He has done. Their idols are silver and gold, the work of men's hands. They have a mouth but do not speak; they have eyes but do not see. They have ears but do not hear; they have a nose but do not smell. Hands, but they do not feel; feet, but do not walk; they do not make a peep from their throat. Like them will be their makers, all those that trust in them. Israel, trust in the Lord; their help and shield is

לֹא לָנוּ, ה', לֹא לָנוּ, כִּי לְשִׁמְךָ תִּן
כְּבוֹד, עַל חֲסִדֶיךָ עַל אֱמֻנָתְךָ. לָמָּה יֹאמְרוּ
הַגּוֹיִם אֵיזָה נָא אֱלֹהֵיהֶם. וְאֵלֵהֵינוּ
בְּשָׁמַיִם, כֹּל אֲשֶׁר חָפֵץ עָשָׂה. עֲצִבֵיהֶם
כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם. פֶּה לָהֶם וְלֹא
יִדְבְּרוּ, עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ. אָזְנוֹתֵיהֶם
לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ, אֶף לָהֶם וְלֹא יִרְיחוּ.
יְדֵיהֶם וְלֹא יִמְיִשוּן, רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִהְלְכוּ,
לֹא יִהְיוּ בְּגִרוֹנָם. כַּמֹּהֶם יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם,
כֹּל אֲשֶׁר בָּטַח בָּהֶם. יִשְׂרָאֵל בָּטַח בְּיָי,
עֲזָרָם וּמִגְנָם הוּא. בֵּית אֱהָרֹן בָּטְחוּ בְּיָי,
עֲזָרָם וּמִגְנָם הוּא. יִרְאֵי ה' בָּטְחוּ בְּיָי,

He. House of Aharon, trust in the Lord; their help and shield is He. Those that fear the Lord, trust in the Lord; their help and shield is He. The Lord who remembers us, will bless; He will bless the House of Israel; He will bless the House of Aharon. He will bless those that fear the Lord, the small ones with the great ones. May the Lord bring increase to you, to you and to your children. Blessed are you to the Lord, the maker of the heavens and the earth. The heavens are the Lord's heavens, but the earth He has given to the children of man. It is not the dead that will praise the Lord, and not those that go down to silence. But we will bless the Lord from now and forever. Halleluyah! (Psalms 115)

I have loved the Lord - since He hears my voice, my supplications. Since He inclined His ear to me - and in my days, I will call out. The pangs of death have encircled me and the straits of the Pit have found me and I found grief. And in the name of the Lord I called, "Please Lord, Spare my soul." Gracious is the Lord and

עֲזָרָם וּמִגְנָם הוּא. יי זְכָרְנוּ יְבָרֵךְ. יְבָרֵךְ אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל, יְבָרֵךְ אֶת בֵּית אַהֲרֹן, יְבָרֵךְ יִרְאֵי ה', הַקְטָנִים עִם הַגְּדֹלִים. יִסַּף ה' עֲלֵיכֶם, עֲלֵיכֶם וְעַל בְּנֵיכֶם. בְּרוּכִים אַתֶּם לַי, עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ. הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַי וְהָאָרֶץ נָתַן לַבְּנֵי אָדָם. לֹא הַמֵּתִים יִהְלְלוּ יְהוָה וְלֹא כָּל יִרְדֵי דוּמָה. וְאַנְחָנוּ נְבָרֵךְ יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. הַלְלוּיָהּ.

אֶהְבֵּתִי כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת קוֹלִי תַחֲנוּנָי. כִּי הִטָּה אָזְנוֹ לִי וּבְיָמֵי אֶקְרָא. אֶפְפוּנֵי חֶבְלֵי מוֹת וּמִצָּרֵי שְׂאוּל מִצָּאוּנֵי, צָרָה וַיִּגּוֹן אֶמְצָא. וּבְשֵׁם ה' אֶקְרָא: אֲנֹה ה' מִלְטָה נַפְשִׁי. חֲנוּן ה' וְצַדִּיק, וְאַלֵּהֵינוּ מֵרַחֵם. שֹׁמֵר פֶּתָאִים ה', דְּלוֹתֵי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ. שׁוּבֵי נַפְשִׁי לְמִנוּחֵיכִי, כִּי ה' גָּמַל עָלַיְכִי. כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמּוֹת, אֶת עֵינַי מִן דְּמָעָה, אֶת רַגְלֵי מִדָּחִי. אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי ה' בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים. הָאֲמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר, אֲנִי עֲנִיתִי מְאֹד. אֲנִי אֶמְרֵתִי בְּחַפְזִי כָּל הָאָדָם כֹּזֵב.

righteous, and our God acts mercifully. The Lord watches over the silly; I was poor and He has saved me. Return, my soul to your tranquility, since the Lord has favored you. Since You have rescued my soul from death, my eyes from tears, my feet from stumbling. I will walk before the Lord in the lands of the living. I have trusted, when I speak - I am very afflicted. I said in my haste, all men are hypocritical. (Psalms 116:1-11)

What can I give back to the Lord for all that He has favored me? A cup of salvations I will raise up and I will call out in the name of the Lord. My vows to the Lord I will pay, now in front of His entire people. Precious in the eyes of the Lord is the death of His pious ones. Please Lord, since I am Your servant, the son of Your maidservant; You have opened my chains. To You will I offer a thanksgiving offering and I will call out in the name of the Lord. My vows to the Lord I will pay, now in front of His entire people. In the courtyards of the house of the Lord, in your

מה אָשִׁיב לַי כֹּל תַּגְּמוּלוֹהִי עָלַי. כּוֹס יִשׁוּעוֹת אֲשָׂא וּבָשֶׁם ה' אֶקְרָא. נְדָרַי לַי אֲשַׁלֵּם נִגְדָה נָא לְכֹל עַמּוֹ. יִקָּר בְּעֵינַי ה' הַמּוֹתֶה לַחֲסִידָיו. אָנָּה ה' כִּי אָנִי עַבְדְּךָ, אָנִי עַבְדְּךָ בֶּן אַמְתֶּךָ, פִּתְחַת לְמוֹסְרֵי. לָךְ אֲזַבַּח זִבְח תּוֹדָה וּבָשֶׁם ה' אֶקְרָא. נְדָרַי לַי אֲשַׁלֵּם נִגְדָה נָא לְכֹל עַמּוֹ. בְּחַצְרוֹת בַּיִת ה', בְּתוֹכֵי יְרוּשָׁלַיִם. הִלְלוּהָ. הִלְלוּ אֶת ה' כָּל גּוֹיִם, שִׁבְחוּהוּ כָּל הָאֱמִים. כִּי גִבֵּר עָלֵינוּ חֲסֵדוֹ, וְאַמַּת ה' לְעוֹלָם. הִלְלוּהָ. הוֹדוּ לַי כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ. יֹאמֶר נָא יִשְׂרָאֵל כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ. יֹאמְרוּ נָא בַּיִת אֶהְרֹן כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ. יֹאמְרוּ נָא יִרְאֵי ה' כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ. מִן הַמִּצַּר קָרָאתִי יְהוָה, עָנְנִי בַמֶּרְחָב יְהוָה. ה' לִי, לֹא אִירָא - מִה יַעֲשֶׂה לִי אָדָם, ה' לִי בְּעִזָּרִי וְאָנִי אֶרְאֶה בְּשִׁנְאָי. טוֹב לַחֲסוֹת בֵּי מִבְּטַח בְּאָדָם. טוֹב לַחֲסוֹת בֵּי מִבְּטַח בַּנְּדִיבִים. כָּל גּוֹיִם סָבְבוּנִי, בָּשֶׁם ה' כִּי אֲמִילֵם. סְבוּנִי גַם סָבְבוּנִי,

midst, Jerusalem. Halleluyah!

(Psalms 116:12-19)

Praise the name of the Lord, all nations; extol Him all peoples. Since His kindness has overwhelmed us and the truth of the Lord is forever.

Halleluyah! Thank the Lord, since He is good, since His kindness is forever. Let Israel now say, "Thank the Lord, since He is good, since His kindness is forever." Let the House of Aharon now say, "Thank the Lord, since He is good, since His kindness is forever." Let those that fear the Lord now say, "Thank the Lord, since He is good, since His kindness is forever." (Psalms 117-118:4)

From the strait I have called, Lord; He answered me from the wide space, the Lord. The Lord is for me, I will not fear, what will man do to me? The Lord is for me with my helpers, and I shall glare at those that hate me. It is better to take refuge with the Lord than to trust in man. It is better to take refuge with the Lord than to trust in nobles. All the nations surrounded me - in the name of the Lord, as I will chop

בְּשֵׁם ה' כִּי אֲמִילֵם. סִבּוּנֵי כְדָבָרִים,
לְעֵכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים, בְּשֵׁם ה' כִּי אֲמִילֵם.
דָּחָה דְחִיתַנִּי לְנֶפֶל, וַיִּי עֲזָרְנִי. עֲזִי וְזִמְרַת
יְהוָה וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה. קוֹל רִנָּה וַיִּשׁוּעָה
בְּאֶהְלִי צְדִיקִים: יָמִין ה' עֲשֵׂה חַיִּל, יָמִין
ה' רֹמְמָה, יָמִין ה' עֲשֵׂה חַיִּל. לֹא אָמוֹת
כִּי אֶחְזֶה, וְאֶסַּפֵּר מַעֲשֵׂי יְהוָה. יִסֹּר יִסְרָנִי
יְהוָה, וְלִמְנוֹת לֹא נִתְנַנְנִי. פִּתְחוּ לִי שַׁעְרֵי
צְדָקָה, אָבָא בָּם, אוֹדֶה יְהוָה. זֶה הַשַּׁעַר לִי,
צְדִיקִים יָבֹאוּ בּוֹ.

אוֹדֶה כִּי עֲנִיתַנִּי וַתְּהִי לִי לִישׁוּעָה. אוֹדֶה
כִּי עֲנִיתַנִּי וַתְּהִי לִי לִישׁוּעָה. אָבֹן מְאֹסוֹ
הַבּוֹנִים הָיְתָה לְרֹאשׁ פְּנֵה. אָבֹן מְאֹסוֹ
הַבּוֹנִים הָיְתָה לְרֹאשׁ פְּנֵה. מֵאֵת ה' הָיְתָה
זֹאת הִיא נִפְלְאֹת בְּעֵינֵינוּ. מֵאֵת ה' הָיְתָה
זֹאת הִיא נִפְלְאֹת בְּעֵינֵינוּ.
אָנָּה ה', הוֹשִׁיעָה נָּא. אָנָּה ה', הוֹשִׁיעָה
נָּא. אָנָּה ה', הַצְּלִיחָה נָּא. אָנָּה ה',
הַצְּלִיחָה נָּא.

בְּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם ה', בְּרִכּוֹתֵיכֶם מִבֵּית
ה'. בְּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם ה', בְּרִכּוֹתֵיכֶם

them off. They surrounded me, they also encircled me – in the name of the Lord, as I will chop them off. They surrounded me like bees, they were extinguished like a fire of thorns – in the name of the Lord, as I will chop them off. You have surely pushed me to fall, but the Lord helped me. My boldness and song is the Lord, and He has become my salvation. The sound of happy song and salvation is in the tents of the righteous, the right hand of the Lord acts powerfully. I will not die but rather I will live and tell over the acts of the Lord. The Lord has surely chastised me, but He has not given me over to death. Open up for me the gates of righteousness; I will enter them, thank the Lord. This is the gate of the Lord, the righteous will enter it. (Psalms 118:5-20)

I will thank You, since You answered me and You have become my salvation. The stone that was left by the builders has become the main cornerstone. From the Lord was this, it is wondrous in our eyes. This is the day of the Lord, let us exult and

מִבֵּית ה'. אֵל ה' וַיֹּאֲר לָנוּ. אֶסְרוּ חַג
 בַּעֲבֹתֵימָם עַד קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ. אֵל ה' וַיֹּאֲר
 לָנוּ. אֶסְרוּ חַג בַּעֲבֹתֵימָם עַד קַרְנֹת
 הַמִּזְבֵּחַ. אֵלֵי אַתָּה וְאוֹדְךָ, אֱלֹהֵי –
 אַרְוֹמְמֶךָ. אֵלֵי אַתָּה וְאוֹדְךָ, אֱלֹהֵי –
 אַרְוֹמְמֶךָ. הוֹדוּ לֵי כִי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם
 חֲסִדוֹ. הוֹדוּ לֵי כִי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם
 חֲסִדוֹ.
 יִתְלַלֶּיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וְחֲסִידֶיךָ
 צְדִיקִים עוֹשֵׂי רְצוֹנֶךָ, וְכָל עַמֶּךָ בֵּית
 יִשְׂרָאֵל בְּרָנָה יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ, וַיִּשְׂבְּחוּ
 וַיִּפְאֲרוּ, וַיְרוֹמְמוּ וַיַּעֲרִיצוּ, וַיִּקְדְּשׁוּ
 וַיִּמְלִיכוּ אֶת שְׁמֶךָ, מִלְּפָנָיו. כִּי לָךְ טוֹב
 לַהוֹדוֹת וּלְשַׁמֵּךְ נֶאֱדָה לְזַמֵּר, כִּי מֵעוֹלָם
 וָעַד עוֹלָם אַתָּה אֵל.

rejoice upon it. (Psalms 118:21-24)

Please, Lord, save us now; please,
Lord, give us success now! (Psalms
118:25)

Blessed be the one who comes in the
name of the Lord, we have blessed
you from the house of the Lord. God
is the Lord, and He has illuminated
us; tie up the festival offering with
ropes until it reaches the corners of
the altar. You are my Power and I
will Thank You; my God and I will
exalt You. Thank the Lord, since He
is good, since His kindness is
forever.(Psalms 118:26-29)

All of your works shall praise You,
Lord our God, and your pious ones,
the righteous ones who do Your will;
and all of Your people, the House of
Israel will thank and bless in joyful
song: and extol and glorify, and
exalt and acclaim, and sanctify and
coronate Your name, our King.

Since, You it is good to thank, and to
Your name it is pleasant to sing,
since from always and forever are
you the Power.

Songs of Praise and Thanks

Thank the Lord, since He is good, since His kindness is forever. Thank the Power of powers since His kindness is forever. To the Master of masters, since His kindness is forever. To the One who alone does wondrously great deeds, since His kindness is forever. To the one who made the Heavens with discernment, since His kindness is forever. To the One who spread the earth over the waters, since His kindness is forever. To the One who made great lights, since His kindness is forever. The sun rules the day, since His kindness is forever. The moon and the stars rule in the night, since His kindness is forever. To the One that smote Egypt through their firstborn, since His kindness is forever. And He took Israel out from among them, since His kindness is forever. With a strong hand and an outstretched forearm, since His kindness is forever. To the One who cut up the Reed Sea into strips, since His kindness is forever. And He made

מזמורי הודיה

הודו ליי כי טוב כי לעולם חסדו. הודו
לאלהי האלהים כי לעולם חסדו. הודו
לאדני האדנים כי לעולם חסדו. לעשה
נפלאות גדלות לבדו כי לעולם חסדו.
לעשה השמים בתבונה כי לעולם חסדו.
לרוקע הארץ על המים כי לעולם חסדו.
לעשה אורים גדלים כי לעולם חסדו.
את השמש לממשלת ביום כי לעולם
חסדו. את הירח וכוכבים לממשלות
בלילה כי לעולם חסדו. למכה מצרים
בבכוריהם כי לעולם חסדו. ויוצא
ישׂראל מתוכם כי לעולם חסדו. ביד
חזקה ובזרוע גטויה כי לעולם
חסדו. לגזר ים סוף לגזרים כי לעולם
חסדו. והעביר ישׂראל בתוכו כי לעולם
חסדו. ונער פרעה וחילו בים סוף כי
לעולם חסדו. למוליד עמו במדבר כי
לעולם חסדו. למכה מלכים גדלים כי
לעולם חסדו. ויהרג מלכים אדירים כי
לעולם חסדו. לסיחון מלך האמרי כי

Israel to pass through it, since His kindness is forever. And He jolted Pharaoh and his troop in the Reed Sea, since His kindness is forever. To the One who led his people in the wilderness, since His kindness is forever. To the One who smote great kings, since His kindness is forever. And he killed mighty kings, since His kindness is forever. Sichon, king of the Amorite, since His kindness is forever. And Og, king of the Bashan, since His kindness is forever. And he gave their land as an inheritance, since His kindness is forever. An inheritance for Israel, His servant, since His kindness is forever. That in our lowliness, He remembered us, since His kindness is forever. And he delivered us from our adversaries, since His kindness is forever. He gives bread to all flesh, since His kindness is forever. Thank the Power of the heavens, since His kindness is forever. (Psalms 136)

The soul of every living being shall bless Your Name, Lord our God; the spirit of all flesh shall glorify and exalt Your remembrance always, our

לְעוֹלָם חֶסֶדְךָ. וְלַעֲוֹג מֶלֶךְ הַבְּשֹׁן כִּי
לְעוֹלָם חֶסֶדְךָ. וְנָתַן אֶרֶצָם לְנַחֲלָה כִּי
לְעוֹלָם חֶסֶדְךָ. נִחַלְתָּ לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ כִּי
לְעוֹלָם חֶסֶדְךָ. נִשְׁבַּעְנוּ לְנֹכַח לְנוּ כִּי
לְעוֹלָם חֶסֶדְךָ. וַיִּפְרֹקֵנוּ מִצָּרֵינוּ כִּי לְעוֹלָם
חֶסֶדְךָ. נָתַן לָחֶם לְכָל בֶּשֶׂר כִּי לְעוֹלָם
חֶסֶדְךָ. הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמַיִם כִּי לְעוֹלָם
חֶסֶדְךָ.

נִשְׁמַת כָּל חַי תִּבְרַךְ אֶת שְׁמֹךָ, ה'
אֱלֹהֵינוּ, וְרוּחַ כָּל בֶּשֶׂר תִּפְאַר וְתְרוֹמָה
זְכָרְךָ, מִלִּפְנֵינוּ, תָּמִיד. מִן הָעוֹלָם וְעַד
הָעוֹלָם אַתָּה אֵל, וּמִבְלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ
מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ, פּוֹדֵה וּמַצִּיל וּמִפְרָנִים
וּמְרַחֵם בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה. אֵין לָנוּ
מֶלֶךְ אֱלֹהֵי אַתָּה. אֱלֹהֵי הָרְאשׁוֹנִים
וְהָאַחֲרוֹנִים, אֱלֹהֵי כָּל בְּרִיּוֹת, אֲדוֹן כָּל
תּוֹלְדוֹת, הַמְהַלֵּל בְּרַב הַתְּשׁוּבָחוֹת,
הַמְנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים.
וַיִּי לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן – הַמְעוֹרֵר יְשָׁנִים
וְהַמְקִיץ נֹרְדָמִים, וְהַמְשִׁיחַ אֱלָמִים
וְהַמְתִּיר אֲסוּרִים וְהַסּוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְהַזּוֹקֵף

King. From the world and until the world, You are the Power, and other than You we have no king, redeemer, or savior, restorer, rescuer, provider, and merciful one in every time of distress and anguish; we have no king, besides You! God of the first ones and the last ones, God of all creatures, Master of all Generations, Who is praised through a multitude of praises, Who guides His world with kindness and His creatures with mercy. The Lord neither slumbers nor sleeps. He who rouses the sleepers and awakens the dozers; He who makes the mute speak, and frees the captives, and supports the falling, and straightens the bent. We thank You alone.

Were our mouth as full of song as the sea, and our tongue as full of joyous song as its multitude of waves, and our lips as full of praise as the breadth of the heavens, and our eyes as sparkling as the sun and the moon, and our hands as outspread as the eagles of the sky and our feet as swift as deers - we still could not thank You sufficiently,

כפופים. לך לְבַדְךָ אֲנַחְנוּ מוֹדִים.
 אֵלֵינוּ מְלֵא שִׁירָה כְּיָם, וְלִשְׁוֹנֵנוּ רִנָּה
 כְּהַמּוֹן גְּלוֹ, וְשִׁפְתוֹתֵינוּ שְׂבַח כְּמַרְחָבֵי
 רְקִיעַ, וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת כְּשֶׁמֶשׁ וְכִכְרֵת,
 וְיָדֵינוּ פְּרוֹשׁוֹת כְּנִשְׂרֵי שָׁמַיִם, וְרַגְלֵינוּ
 קְלוֹת כְּאַיְלוֹת - אֵין אֲנַחְנוּ מִסְפִּיקִים
 לַהֲדוֹת לְךָ, ה' אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
 וְלִבְרַךְ אֶת שְׁמֶךָ עַל אַחַת מֵאַלְף, אֶלְפֵי
 אֶלְפִים וְרַבֵּי רַבּוֹת פְּעָמִים הַטּוֹבוֹת
 שֶׁעָשִׂיתָ עִם אֲבוֹתֵינוּ וְעִמָּנוּ. מִמְצָרִים
 גָּאֵלְתָּנוּ, ה' אֱלֹהֵינוּ, וּמִבֵּית עַבְדִּים
 פְּדִיתָנוּ, בְּרָעַב זִנְתָּנוּ וּבְשֶׁבַע כָּלְכַלְתָּנוּ,
 מִחֶרֶב הִצַּלְתָּנוּ וּמִדְּבַר מְלִטְתָּנוּ, וּמִחֲלָים
 רָעִים וְנֶאֱמָנִים דָּלִיתָנוּ.

עַד הִנֵּה עֲזָרוֹנוּ רַחֲמֶיךָ וְלֹא עֲזָבוֹנוּ
 חֲסָדֶיךָ, וְאֵל תִּטְשֵׁנוּ, ה' אֱלֹהֵינוּ, לְנִצָּחַת.
 עַל כֵּן אֲבָרִים שֶׁפִּלְגֶתָ בְּנוֹ וְרוּחַ וּנְשָׁמָה
 שֶׁנִּפְחַתָּ בְּאֵפֵינוּ וְלִשׁוֹן אֲשֶׁר שָׁמַתָּ בְּפִינוּ
 - הֵן הֵם יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ וַיִּשְׂבְּחוּ וַיִּפְאָרוּ
 וַיְרוֹמְמוּ וַיַּעֲרִיצוּ וַיִּקְדִּישׁוּ וַיִּמְלִיכוּ אֶת
 שְׁמֶךָ מִלְּפָנוּ. כִּי כָּל פֶּה לְךָ יוֹדֶה, וְכָל

Lord our God and God of our ancestors, and to bless Your Name for one thousandth of the thousand of thousands of thousands, and myriad myriads, of goodnesses that You performed for our ancestors and for us. From Egypt, Lord our God, did you redeem us and from the house of slaves you restored us. In famine You nourished us, and in plenty you sustained us. From the sword you saved us, and from plague you spared us; and from severe and enduring diseases you delivered us. Until now Your mercy has helped us, and Your kindness has not forsaken us; and do not abandon us, Lord our God, forever. Therefore, the limbs that You set within us and the spirit and soul that You breathed into our nostrils, and the tongue that You placed in our mouth - verily, they shall thank and bless and praise and glorify, and exalt and revere, and sanctify and coronate Your name, our King. For every mouth shall offer thanks to You; and every tongue shall swear allegiance to You; and every knee shall bend to You; and

לְשׁוֹן לַיהוָה תִּשְׁבַּע, וְכָל בָּרֶךְ לַיהוָה תִּכְרַע,
וְכָל קוֹמָה לְפָנָיִךָ תִּשְׁתַּחֲוֶה, וְכָל לִבָּבוֹת
יִירְאוּךָ, וְכָל קָרֵב וּכְלִיּוֹת יִזְמְרוּ לְשִׁמְךָ.
כַּדָּבָר נְשָׁכָתוֹב, כָּל עֲצַמְתֵי תַאמְרָנָה, ה'
מִי כְמוֹךָ מַצִּיל עַנְי מַחֲזֵק מִמָּנוּ וְעַנְי
וְאֲבִיוֹן מִגְזֵלוֹ. מִי יִדְמָה לָךְ וּמִי יִשְׁוֶה לָךְ
וּמִי יַעֲרֹךְ לָךְ הָאֵל הַגָּדוֹל, הַגְּבוּר
וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, קִנְיַת שָׁמַיִם וְאָרֶץ.
נִהְלָלְךָ וְנִשְׁבַּחְךָ וְנִפְאָרְךָ וְנִבְרַךְךָ אֶת שֵׁם
קְדוֹשְׁךָ, כְּאֲמֹר: לְדָוִד, בְּרַכֵּי נַפְשֵׁי אֶת
ה' וְכָל קָרְבֵי אֶת שֵׁם קְדוֹשׁוֹ. הָאֵל
בְּתַעֲצוּמוֹת עֲזָךְ, הַגָּדוֹל בְּכַבוֹד שִׁמְךָ,
הַגְּבוּר לְנִצְחָה וְהַנּוֹרָא בְּנוֹרְאוֹתֶיךָ, הַמְּלֶךְ
הַיּוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רָם וְנִשְׂאָ. שׁוֹכֵן עַד
מְרוֹם וְקְדוֹשׁ שְׁמוֹ. וְכַתוּב: רַנְּנוּ צְדִיקִים
בֵּי, לַיִּשְׂרָאֵל נְאוּהָ תִהְלֶהָ. בְּפִי יִשְׂרָאֵל
תִּתְהַלֵּל, וּבְדַבְרֵי צְדִיקִים תִּתְבָּרַךְ,
וּבְלִשׁוֹן חֲסִידִים תִּתְרוֹמֵם, וּבְקָרֵב
קְדוֹשִׁים תִּתְקַדֵּשׁ.
וּבְמִקְהֵלוֹת רַבְבוֹת עִמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל
בְּרָנָה יִתְפָּאֵר שִׁמְךָ, מִלְּפָנָיו, בְּכָל דּוֹר

every upright one shall prostrate himself before You; all hearts shall fear You; and all innermost feelings and thoughts shall sing praises to Your name, as the matter is written (Psalms 35:10), "All my bones shall say, 'Lord, who is like You? You save the poor man from one who is stronger than he, the poor and destitute from the one who would rob him.'" Who is similar to You and who is equal to You and who can be compared to You, O great, strong and awesome Power, O highest Power, Creator of the heavens and the earth. We shall praise and extol and glorify and bless Your holy name, as it is stated (Psalms 103:1), "[A Psalm] of David. Bless the Lord, O my soul; and all that is within me, His holy name." The Power, in Your powerful boldness; the Great, in the glory of Your name; the Strong One forever; the King who sits on His high and elevated throne. He who dwells always; lofty and holy is His name. And as it is written (Psalms 33:10), "Sing joyfully to the Lord, righteous ones, praise is beautiful

וְדוֹר, שֶׁכֵּן חוֹבֵת כָּל הַיְצוּרִים לְפָנֶיךָ, ה' אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, לְהוֹדוֹת לְהַלֵּל לְשַׁבַּח, לְפָאֵר לְרוֹמֵם לְהַדִּיר לְבָרֹךְ, לְעֵלָה וּלְקָלֵם עַל כָּל דְּבָרֵי שִׁירוֹת וְתַשְׁבְּחוֹת דָּוִד בֶּן יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶךָ מְשִׁיחֶךָ. יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מִלְּפָנֶיךָ, הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ, כִּי לֹא נֶאֱמָה, ה' אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שִׁיר וְשִׁבְחָה, הַלֵּל וְזִמְרָה, עֵז וּמְמִשְׁלָה, נִצְחָה, גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה, תְּהִלָּה וְתַפְאֶרֶת, קִדְשָׁה וּמְלָכוּת, בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. בָּרוּךְ אַתָּה ה', אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בְּתַשְׁבְּחוֹת, אֵל הַהוֹדָאוֹת, אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת, הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה, מֶלֶךְ אֵל חַי הָעוֹלָמִים.

from the upright." By the mouth of the upright You shall be praised; By the lips of the righteous shall You be blessed; By the tongue of the devout shall You be exalted; And among the holy shall You be sanctified.

And in the assemblies of the myriads of Your people, the House of Israel, in joyous song will Your name be glorified, our King, in each and every generation; as it is the duty of all creatures, before You, Lord our God, and God of our ancestors, to thank, to praise, to extol, to glorify, to exalt, to lavish, to bless, to raise high and to acclaim - beyond the words of the songs and praises of David, the son of Yishai, Your servant, Your anointed one.

May Your name be praised forever, our King, the Power, the Great and holy King - in the heavens and in the earth. Since for You it is pleasant - O Lord our God and God of our ancestors - song and lauding, praise and hymn, boldness and dominion, triumph, greatness and strength, psalm and splendor, holiness and kingship, blessings and

thanksgivings, from now and forever. Blessed are You Lord, Power, King exalted through laudings, Power of thanksgivings, Master of Wonders, who chooses the songs of hymn - King, Power of the life of the worlds.

Fourth Cup of Wine

Blessed are You, Lord our God, King of the universe, who creates the fruit of the vine.

We drink while reclining to the left
 Blessed are You, Lord our God, King of the universe, for the vine and for the fruit of the vine; and for the bounty of the field; and for a desirable, good and broad land, which You wanted to give to our fathers, to eat from its fruit and to be satiated from its goodness. Please have mercy, Lord our God upon Israel Your people; and upon Jerusalem, Your city: and upon Zion, the dwelling place of Your glory; and upon Your altar; and upon Your sanctuary; and build Jerusalem Your holy city quickly in our days, and bring us up into it and gladden us in

כוס רביעית

בָּרוּךְ אַתָּה ה', אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
 בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.

וְשׁוֹתָהּ בְּהִסְיָבָת שְׂמַאל.

בָּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, עַל
 הַגֶּפֶן וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן, עַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה
 וְעַל אֶרֶץ חֲמֻדָּה טוֹבָה וְרַחֲבָה שְׂרָצִית
 וְהַנְחִלְתָּ לְאַבוֹתֵינוּ לְאָכֹל מִפְּרִיָּהּ וּלְשַׂבֵּעַ
 מִטוֹבָהּ. רַחֵם נָא ה' אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל
 עַמּוֹךְ וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירָךְ וְעַל צִיּוֹן מְשֻׁכָּן
 כְּבוֹדָךְ וְעַל מִזְבְּחֶךָ וְעַל הַיְכָלְךָ וּבִגְדֵי
 יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ
 וְהַעֲלֵנוּ לְתוֹכָהּ וְשִׂמְחָנוּ בְּבִנְיָנָהּ וְנֹאכַל
 מִפְּרִיָּהּ וְנִשְׂבַּע מִטוֹבָהּ וְנִבְרַךְ עָלֶיךָ
 בְּקִדְשָׁהּ וּבְטָהֳרָהּ]בשבת: וּרְצֵה

its building; and we shall eat from its fruit, and be satiated from its goodness, and bless You in holiness and purity. [On Shabbat: And may you be pleased to embolden us on this Shabbat day] and gladden us on this day of the Festival of Matsot. Since You, Lord, are good and do good to all, we thank You for the land and for the fruit of the vine. Blessed are You, Lord, for the land and for the fruit of the vine.

וְהִתְלַיְצְנוּ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה [וְשִׂמְחָנוּ
בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה, כִּי אַתָּה ה' טוֹב
וּמְטִיב לְכָל, וְנוֹדֶה לְךָ עַל הָאָרֶץ וְעַל
פְּרֵי הַגָּפֶן.
בְּרוּךְ אַתָּה ה', עַל הַגָּפֶן וְעַל פְּרֵי הַגָּפֶן.

Nirtzah - Acceptance

Completed is the Seder of Pesach according to its law, according to all its judgment and statute. Just as we have merited to arrange it, so too, may we merit to do [its sacrifice]. Pure One who dwells in the habitation, raise up the congregation of the community, which whom can count. Bring close, lead the plantings of the sapling, redeemed, to Zion in joy.

חֲסַל סְדוּר פֶּסַח כְּהִלְכָתוֹ, כְּכֹל מִשְׁפָּטוֹ
וְחֻקָּתוֹ. כַּאֲשֶׁר זָכִינוּ לְסִדֵּר אוֹתוֹ כֵּן נִזְכָּה
לְעֲשׂוֹתוֹ. זָךְ שׁוֹכֵן מְעוֹנָה, קוֹמֵם קֹהֵל
עֲדַת מִי מְנָה. בְּקִרְוֵב נִהַל גִּטְעֵי כִנֵּה
פְּדוּיִם לְצִיּוֹן בְּרִנָּה.

לְשָׁנָה הַבְּאָה בְּירוּשָׁלַיִם הַבְּנוּיָה.

Next year, let us be in the built Jerusalem!

Additional Songs and Poetry

שירים ופיוטים

אדיר הוא

Adir Hu

Mighty is He, may He build His house soon. Quickly, quickly, in our days, soon. God build, God build, build Your house soon.

Chosen is He, great is He, noted is He. Quickly, quickly, in our days, soon. God build, God build, build Your house soon.

Splendid is He, distinguished is He, meritorious is He. Quickly, quickly, in our days, soon. God build, God build, build Your house soon.

Pious is He, pure is He, unique is He. Quickly, quickly, in our days, soon. God build, God build, build Your house soon.

Powerful is He, wise is He, A king is He. Quickly, quickly, in our days, soon. God build, God build, build Your house soon.

אדיר הוא יבנה ביתו בקרוב. במהרה, במהרה, בימינו בקרוב. אל בנה, אל בנה, בנה ביתך בקרוב.

בחור הוא, גדול הוא, דגול הוא יבנה ביתו בקרוב. במהרה, במהרה, בימינו בקרוב. אל בנה, אל בנה, בנה ביתך בקרוב.

הדור הוא, ותיק הוא, זכאי הוא יבנה ביתו בקרוב. במהרה, במהרה, בימינו בקרוב. אל בנה, אל בנה, בנה ביתך בקרוב.

חסיד הוא, טהור הוא, יחיד הוא יבנה ביתו בקרוב. במהרה, במהרה, בימינו בקרוב. אל בנה, אל בנה, בנה ביתך בקרוב.

Awesome is He, exalted is He, heroic
is He. Quickly, quickly, in our days,
soon. God build, God build, build
Your house soon.

A restorer is He, righteous is He,
holy is He. Quickly, quickly, in our
days, soon. God build, God build,
build Your house soon.

Merciful is He, the Omnipotent is
He, dynamic is He. Quickly, quickly,
in our days, soon. God build, God
build, build Your house soon.

בְּקָרוֹב.

בְּבִיר הוּא, לְמוֹד הוּא, מְלֶךְ הוּא יְבָנֶה
בֵּיתוֹ בְּקָרוֹב. בְּמַהֲרָה, בְּמַהֲרָה, בְּיָמֵינוּ
בְּקָרוֹב. אֵל בָּנִה, אֵל בָּנִה, בָּנֵה בֵּיתֶךָ
בְּקָרוֹב.

נוֹרָא הוּא, סְגִיב הוּא, עֲזוּז הוּא יְבָנֶה
בֵּיתוֹ בְּקָרוֹב. בְּמַהֲרָה, בְּמַהֲרָה, בְּיָמֵינוּ
בְּקָרוֹב. אֵל בָּנִה, אֵל בָּנִה, בָּנֵה בֵּיתֶךָ
בְּקָרוֹב.

פּוֹדֶה הוּא, צַדִּיק הוּא, קְדוֹשׁ הוּא יְבָנֶה
בֵּיתוֹ בְּקָרוֹב. בְּמַהֲרָה, בְּמַהֲרָה, בְּיָמֵינוּ
בְּקָרוֹב. אֵל בָּנִה, אֵל בָּנִה, בָּנֵה בֵּיתֶךָ
בְּקָרוֹב.

רַחוּם הוּא, שְׂדֵי הוּא, תַּקִּיף הוּא יְבָנֶה
בֵּיתוֹ בְּקָרוֹב. בְּמַהֲרָה, בְּמַהֲרָה, בְּיָמֵינוּ
בְּקָרוֹב. אֵל בָּנִה, אֵל בָּנִה, בָּנֵה בֵּיתֶךָ
בְּקָרוֹב.

אחד מי יודע

Echad Mi Yodea

Who knows one? I know one: One is our God in the heavens and the earth. Who knows two? I know two: two are the tablets of the covenant, One is our God in the heavens and the earth. Who knows three? I know three: three are the fathers, two are the tablets of the covenant, One is our God in the heavens and the earth. Who knows four? I know four: four are the mothers, three are the fathers, two are the tablets of the covenant, One is our God in the heavens and the earth. Who knows five? I know five: five are the books of the Torah, four are the mothers, three are the fathers, two are the tablets of the covenant, One is our God in the heavens and the earth. Who knows six? I know six: six are the orders of the Mishnah, five are the books of the Torah, four are the mothers, three are the fathers, two are the tablets of the covenant, One is our God in the heavens and the

אָחַד מִי יוֹדֵעַ? אָחַד אֲנִי יוֹדֵעַ: אָחַד
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם וּבְאָרֶץ. שְׁנַיִם מִי
יוֹדֵעַ? שְׁנַיִם אֲנִי יוֹדֵעַ: שְׁנֵי לְחוֹת
הַבְּרִית. אָחַד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם
וּבְאָרֶץ. שְׁלֹשָׁה מִי יוֹדֵעַ? שְׁלֹשָׁה אֲנִי
יוֹדֵעַ: שְׁלֹשָׁה אָבוֹת, שְׁנֵי לְחוֹת
הַבְּרִית, אָחַד אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם
וּבְאָרֶץ. אַרְבַּע מִי יוֹדֵעַ? אַרְבַּע אֲנִי
יוֹדֵעַ: אַרְבַּע אִמּוֹת, שְׁלֹשָׁה אָבוֹת,
שְׁנֵי לְחוֹת הַבְּרִית, אָחַד אֱלֹהֵינוּ
שְׁבַשְׁמַיִם וּבְאָרֶץ. חֲמִשָּׁה מִי יוֹדֵעַ?
חֲמִשָּׁה אֲנִי יוֹדֵעַ: חֲמִשָּׁה חוּמְשֵׁי
תּוֹרָה, אַרְבַּע אִמּוֹת, שְׁלֹשָׁה אָבוֹת,
שְׁנֵי לְחוֹת הַבְּרִית, אָחַד אֱלֹהֵינוּ
שְׁבַשְׁמַיִם וּבְאָרֶץ. שֵׁשׁ מִי יוֹדֵעַ?
שֵׁשׁ אֲנִי יוֹדֵעַ: שֵׁשׁ סִדְרֵי מִשְׁנָה,
חֲמִשָּׁה חוּמְשֵׁי תּוֹרָה, אַרְבַּע אִמּוֹת,

earth. Who knows seven? I know seven: seven are the days of the week, six are the orders of the Mishnah, five are the books of the Torah, four are the mothers, three are the fathers, two are the tablets of the covenant, One is our God in the heavens and the earth. Who knows eight? I know eight: eight are the days of circumcision, seven are the days of the week, six are the orders of the Mishnah, five are the books of the Torah, four are the mothers, three are the fathers, two are the tablets of the covenant, One is our God in the heavens and the earth. Who knows nine? I know nine: nine are the months of birth, eight are the days of circumcision, seven are the days of the week, six are the orders of the Mishnah, five are the books of the Torah, four are the mothers, three are the fathers, two are the tablets of the covenant, One is our God in the heavens and the earth. Who knows ten? I know ten: ten are the statements, nine are the months of birth, eight are the days of circumcision, seven are the days of

שְׁלֹשָׁה אָבוֹת, שְׁנֵי לְחוֹת הַבְּרִית, אֶחָד
 אֱלֹהֵינוּ שִׁבְעִים וּבְאֶרֶץ. שִׁבְעָה מִי
 יוֹדֵעַ? שִׁבְעָה אָנִי יוֹדֵעַ: שִׁבְעָה יְמֵי
 שַׁבָּתָא, שֵׁשָׁה סְדְרֵי מִשְׁנָה, חֲמִשָּׁה
 חוּמְשֵׁי תוֹרָה, אַרְבַּע אֲמָהוֹת, שְׁלֹשָׁה
 אָבוֹת, שְׁנֵי לְחוֹת הַבְּרִית, אֶחָד
 אֱלֹהֵינוּ שִׁבְעִים וּבְאֶרֶץ. שְׁמוֹנָה מִי
 יוֹדֵעַ? שְׁמוֹנָה אָנִי יוֹדֵעַ: שְׁמוֹנָה יְמֵי
 מִלָּה, שִׁבְעָה יְמֵי שַׁבָּתָא, שֵׁשָׁה סְדְרֵי
 מִשְׁנָה, חֲמִשָּׁה חוּמְשֵׁי תוֹרָה, אַרְבַּע
 אֲמָהוֹת, שְׁלֹשָׁה אָבוֹת, שְׁנֵי לְחוֹת
 הַבְּרִית, אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שִׁבְעִים
 וּבְאֶרֶץ. תְּשַׁעָה מִי יוֹדֵעַ? תְּשַׁעָה אָנִי
 יוֹדֵעַ: תְּשַׁעָה יַרְחֵי לְדָה, שְׁמוֹנָה יְמֵי
 מִלָּה, שִׁבְעָה יְמֵי שַׁבָּתָא, שֵׁשָׁה סְדְרֵי
 מִשְׁנָה, חֲמִשָּׁה חוּמְשֵׁי תוֹרָה, אַרְבַּע
 אֲמָהוֹת, שְׁלֹשָׁה אָבוֹת, שְׁנֵי לְחוֹת
 הַבְּרִית, אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שִׁבְעִים
 וּבְאֶרֶץ. עֶשְׂרֵה מִי יוֹדֵעַ? עֶשְׂרֵה אָנִי
 יוֹדֵעַ: עֶשְׂרֵה דְבָרִיא, תְּשַׁעָה יַרְחֵי

the week, six are the orders of the Mishnah, five are the books of the Torah, four are the mothers, three are the fathers, two are the tablets of the covenant, One is our God in the heavens and the earth. Who knows eleven? I know eleven: eleven are the stars, ten are the statements, nine are the months of birth, eight are the days of circumcision, seven are the days of the week, six are the orders of the Mishnah, five are the books of the Torah, four are the mothers, three are the fathers, two are the tablets of the covenant, One is our God in the heavens and the earth. Who knows twelve? I know twelve: twelve are the tribes, eleven are the stars, ten are the statements, nine are the months of birth, eight are the days of circumcision, seven are the days of the week, six are the orders of the Mishnah, five are the books of the Torah, four are the mothers, three are the fathers, two are the tablets of the covenant, One is our God in the heavens and the earth. Who knows thirteen? I know thirteen: thirteen are the

לְדָה, שְׁמוֹנֶה יָמֵי מִילָה, שִׁבְעָה יָמֵי
 שַׁבָּתָא, שְׁשָׁה סְדְרֵי מִשְׁנָה, חֲמִשָּׁה
 חוּמְשֵׁי תוֹרָה, אַרְבַּע אֲמָהוֹת, שְׁלֹשָׁה
 אָבוֹת, שְׁנֵי לְחוֹת הַבְּרִית, אֶחָד
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם וּבְאָרֶץ. עֲשָׂרָה אֶחָד
 עֲשָׂר מִי יוֹדֵעַ? אֶחָד עֲשָׂר אָנִי יוֹדֵעַ:
 אֶחָד עֲשָׂר כּוֹכְבֵיָא, עֲשָׂרָה דְּבְרֵיָא,
 תְּשַׁעָה יְרַחֵי לְדָה, שְׁמוֹנֶה יָמֵי מִילָה,
 שִׁבְעָה יָמֵי שַׁבָּתָא, שְׁשָׁה סְדְרֵי מִשְׁנָה,
 חֲמִשָּׁה חוּמְשֵׁי תוֹרָה, אַרְבַּע אֲמָהוֹת,
 שְׁלֹשָׁה אָבוֹת, שְׁנֵי לְחוֹת הַבְּרִית, אֶחָד
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם וּבְאָרֶץ. שְׁנַיִם עֲשָׂר
 מִי יוֹדֵעַ? שְׁנַיִם עֲשָׂר אָנִי יוֹדֵעַ: שְׁנַיִם
 עֲשָׂר שְׁבַטֵיָא, אֶחָד עֲשָׂר כּוֹכְבֵיָא,
 עֲשָׂרָה דְּבְרֵיָא, תְּשַׁעָה יְרַחֵי לְדָה,
 שְׁמוֹנֶה יָמֵי מִילָה, שִׁבְעָה יָמֵי שַׁבָּתָא,
 שְׁשָׁה סְדְרֵי מִשְׁנָה, חֲמִשָּׁה חוּמְשֵׁי
 תוֹרָה, אַרְבַּע אֲמָהוֹת, שְׁלֹשָׁה אָבוֹת,
 שְׁנֵי לְחוֹת הַבְּרִית, אֶחָד אֱלֹהֵינוּ
 שְׁבַשְׁמַיִם וּבְאָרֶץ. שְׁלֹשָׁה עֲשָׂר מִי

characteristics, twelve are the tribes, eleven are the stars, ten are the statements, nine are the months of birth, eight are the days of circumcision, seven are the days of the week, six are the orders of the Mishnah, five are the books of the Torah, four are the mothers, three are the fathers, two are the tablets of the covenant, One is our God in the heavens and the earth.

יודע? שלשה עשר אני יודע: שלשה עשר מדיא. שנים עשר שבטיא, אחד עשר כוכביא, עשרה דבריא, תשעה ירחי לדה, שמונה ימי מילה, שבועה ימי שבתא, נשעה סדרי משנה, חמשה חומשי תורה, ארבע אמהות, שלשה אבות, שני לחות הברית, אחד אלהינו שבשמים ובארץ.

חד גדיא

Chad Gadya

One kid, one kid that my father bought for two zuz, one kid, one kid. Then came a cat and ate the kid, one kid, one kid. Then came a dog and bit the cat, that ate the kid, one kid, one kid. Then came a stick and hit the dog, that bit the cat, that ate the kid, one kid, one kid. Then came fire and burnt the stick, that hit the dog, that bit the cat, that ate the kid, one kid, one kid.

חד גדיא, חד גדיא דזבין אבא בתרי זוזי, חד גדיא, חד גדיא. ואתא שווגרא ואכלה לגדיא, דזבין אבא בתרי זוזי. חד גדיא, חד גדיא. ואתא כלבא ונשך לשווגרא, דאכלה לגדיא, דזבין אבא בתרי זוזי. חד גדיא, חד גדיא. ואתא חוטרא והכה לכלבא, דנשך לשווגרא, דאכלה לגדיא, דזבין אבא

Then came water and extinguished the fire, that burnt the stick, that hit the dog, that bit the cat, that ate the kid, one kid, one kid.

Then came a bull and drank the water, that extinguished the fire, that burnt the stick, that hit the dog, that bit the cat, that ate the kid, one kid, one kid.

Then came the *schochet* and slaughtered the bull, that drank the water, that extinguished the fire, that burnt the stick, that hit the dog, that bit the cat, that ate the kid, one kid, one kid.

Then came the angel of death and slaughtered the *schochet*, who slaughtered the bull, that drank the water, that extinguished the fire, that burnt the stick, that hit the dog, that bit the cat, that ate the kid, one kid, one kid.

Then came the Holy One, blessed be He and slaughtered the angel of death, who slaughtered the *schochet*, who slaughtered the bull, that drank the water, that extinguished the fire, that burnt the stick, that hit the dog, that bit the cat, that ate the kid, one

בְּתַרְי זַוְיָי. חַד גְּדִיָא, חַד גְּדִיָא.
וְאַתָּא נוֹרָא וְשַׂרְף לְחוּטְרָא, דְּהִפָּה
לְכַלְפָּא, דְּנִשְׁוֹף לְשׁוּנְרָא, דְּאַכְלָה לְגְדִיָא,
דְּזַבִּין אַבָּא בְּתַרְי זַוְיָי. חַד גְּדִיָא, חַד
גְּדִיָא.

וְאַתָּא מַיָּא וְכֶבֶה לְנוֹרָא, דְּשַׂרְף
לְחוּטְרָא, דְּהִפָּה לְכַלְפָּא, דְּנִשְׁוֹף
לְשׁוּנְרָא, דְּאַכְלָה לְגְדִיָא, דְּזַבִּין אַבָּא
בְּתַרְי זַוְיָי. חַד גְּדִיָא, חַד גְּדִיָא.
וְאַתָּא תּוֹרָא וְשִׁתָּה לְמַיָּא, דְּכֶבֶה לְנוֹרָא,
דְּשַׂרְף לְחוּטְרָא, דְּהִפָּה לְכַלְפָּא, דְּנִשְׁוֹף
לְשׁוּנְרָא, דְּאַכְלָה לְגְדִיָא, דְּזַבִּין אַבָּא
בְּתַרְי זַוְיָי. חַד גְּדִיָא, חַד גְּדִיָא.

וְאַתָּא הַשׁוּחַט וְשַׁחַט לְתוֹרָא, דְּשִׁתָּה
לְמַיָּא, דְּכֶבֶה לְנוֹרָא, דְּשַׂרְף לְחוּטְרָא,
דְּהִפָּה לְכַלְפָּא, דְּנִשְׁוֹף לְשׁוּנְרָא, דְּאַכְלָה
לְגְדִיָא, דְּזַבִּין אַבָּא בְּתַרְי זַוְיָי. חַד גְּדִיָא,
חַד גְּדִיָא.

וְאַתָּא מְלָאךָ הַמּוֹת וְשַׁחַט לְשׁוּחַט,
דְּשַׁחַט לְתוֹרָא, דְּשִׁתָּה לְמַיָּא, דְּכֶבֶה
לְנוֹרָא, דְּשַׂרְף לְחוּטְרָא, דְּהִפָּה לְכַלְפָּא,

kid, one kid.

דְּנִשְׁוּד לְשׁוּנְרָא, דְּאֶכְלָה לְגִדְיָא, דְּזַבִּין
אָבָא בְּתָרֵי זַוְיָי. חַד גְּדִיָא, חַד גְּדִיָא.
וְאֶתָא הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא וְשַׁחַט לְמִלְאָךְ
הַמְּוֹת, דְּשַׁחַט לְשׁוּחַט, דְּשַׁחַט לְתוּרָא,
דְּשַׁתָּה לְמִיָּא, דְּכַבָּה לְנוּרָא, דְּשַׁרְף
לְחוּטָרָא, דְּהִכָּה לְכַלְבָּא, דְּנִשְׁוּד
לְשׁוּנְרָא, דְּאֶכְלָה לְגִדְיָא, דְּזַבִּין אָבָא
בְּתָרֵי זַוְיָי. חַד גְּדִיָא, חַד גְּדִיָא.

לְשָׁנָה הַבָּאָה בִּירוּשָׁלַיִם הַבְּנוּיָה.
Next year, let us be in the built Jerusalem!